

101 年全國語文競賽客家語朗讀文章國小學生組（南四縣腔）

編號 1 號

### 【阿媽个手路菜】鄒瑞梅 原作

頭擺个人，生活盡簡單也盡艱苦，細人仔想愛食東西，就會想著灶下，想著灶下，就會想著阿媽个手路菜。

阿媽當煞猛，逐日天官光就行入灶下煮食，阿媽煮个番薯粥一等好食，桌頂有蘿蔔角煎雞春、番豆、還有阿媽自家滷个醃瓜仔，老嫩大細圍圍坐共下食飯當鬧熱，尤其係正、二月仔冷颼颼<sup>1</sup>个天時，做得食著燒爌爌仔个番薯粥，實在當幸福。

記得有一日，佢在學校轉來个時節，遠遠就鼻著雞酒味，吾腳步嘎愈行愈遽，三步做兩步行，遽遽行落灶下，阿媽看著佢就笑咪咪仔同佢講：「昨晡日隔壁个秀蘭阿姨降俵仔，做月愛食雞酒，身體正會好，阿媽刷一隻大閩雞煮雞酒同佢補身體。」哈！看得著食毋著，害佢走到恁煞猛。阿媽笑佢講：「食飯打赤膊，做事尋衫著。」續等講：「有啦！桌頂有留一碗公雞酒，共快去同手洗洗啊，趕燒食啦！」佢就知咧！阿媽一等惜佢，有好食个東西一定會留分佢食，還好彩哦！

講著煮食，阿媽項項會、項項曉，每年一到清明，阿媽就會

做紅粿，艾粿，五月節會包粿粽、煨粽，中元打糝粿，過年蒸甜粿、發粿、蘿蔔粿。學校下課轉來，阿媽會煨<sup>2</sup>甜粿分佢同老妹、老弟食，大家坐在門墩下，你一口、佢一口，該種甜甜个味緒，到這下想著還會流口涎。四炆四炒係阿媽个手路菜，就因為阿媽个好手藝，莊頭莊尾个叔公阿伯最好來屋下打鬥敘，阿公會泡茶請人客，阿媽會燜豬肉，做好食个「客家炒肉」、「豬腸炒薑絲」分大家緊食緊打嘴鼓，大人在廳下蓋鬧熱，歸陣細人仔就在大禾埕踢銅笏仔、跳索仔、無到半夜無煞棚。

阿媽个手路菜佢也加減有學兜仔，每擺放學个時節，佢會去灶下撈阿媽搵煮食，看著歸屋下人食到笑咪咪，佢也感覺當歡喜。

<sup>1</sup> 冷颼颼：音 lang' xiu' xiu'；冷颼颼，淒清寒冷的樣子。

<sup>2</sup> 煨：音 peu'；油炸。

編號 2 號

【 僱行過个一條山路 】黃火盛 原作

記得僱略略仔知人事<sup>3</sup>个時節，有一擺阿公摎阿爸講，想愛去仙山擷仙水，該時節僱想：仙山怕係歇當多神仙，該兜神仙逐日食个水，就怕係安到仙水，食欸仙水會像神仙樣仔無愁無慮，日日就做得樂線<sup>4</sup>樂線。

過幾日天吉光，阿公七早八早就趺床，喊阿爸載佢去擷仙水，僱同阿爸講僱乜想愛去，阿爸講做毋得，阿公顛倒講毋怕，分佢跔，係講半路仔打頓屈<sup>5</sup>毋行，轉來皮愛弓較纏兜<sup>6</sup>仔，僱摎阿公打賭絕對毋會。就恁樣僱跔阿公坐等阿爸个車仔出發去仙山，上車無幾久，僱目珠眨等一下仔就睡忒，等到阿爸喊僱，車仔既經來到仙山腳下了<sup>7</sup>，阿爸講著加一領衫，朝晨頭涼性涼性莫寒著，僱衫加啊等，一下車就走當遽，阿公大嫲牯聲喊僱毋好走恁遽，一來驚毋堵好會跌著，二來等一下上崎毋得半崎坐，故所僱就

乖乖仔跔佢兩儕定定仔行。

跋到半山排，腳當軟，歸身仔汗流脈落，遠遠看著一隻涼亭，僱就遽遽走去坐在該石凳仔項，風輕輕仔吹來，心肝肚想愛打潑賴<sup>8</sup>，緊啟大氣摎阿爸講無想再過行。阿爸就講：「喊你毋好來，你偏偏恁好跔，今這下愛仰結煞正好。」阿公接嘴講：「神仙打鼓有時差，腳步踏差麼人無，應著你來打毋著算。」

聽著阿公恁樣講，僱高不將又繼續行，毋過這下行無恁遽了！翻轉頭，看著無幾遠有一對阿爸、阿姆牽等一個比僱還較細个細阿妹仔，佢兜定定仔一步步行上來，親像會逐著僱這兜了，阿爸就趕這機會講龜仔同兔仔走相逐个古，害僱聽到面紅濟炸<sup>9</sup>當見笑，連該細阿妹仔就比毋得！跋呀跋呀總算到嶺頂最高點了，群山眾嶺盡在眼前，耳公聽著竹雞仔、山阿鵲這兜鳥仔个叫聲，鼻公頭鼻著夜合花个清香，心情一下仔開朗起來，該時節雖然無看著麼个大羅神仙，僱自家也試著比看著神仙還較歡喜，因為這親像係發夢<sup>10</sup>樣仔；阿爸牽等阿公去裝仙水，乜裝一細罐愛僱背等轉屋下，僱問阿爸這仙水同屋下个自來水有麼个無共樣無？佢講來到這位裝水个心情同屋下裝自來水个心情係無共樣哦。

到這下來，僱正知頭擺人講个：「路毋行，草會塞；心毋開，會打結。」來到這所在，保證心肝活活開。

<sup>3</sup> 知人事：di' ngin' sii：懂事。

<sup>4</sup> 樂線：log xien：悠哉、樂天。

<sup>5</sup> 打頓屈：da` dun kud：耍賴皮；鬧彆扭，停頓不前。

<sup>6</sup> 皮愛弓較纏兜：pi' oi giung' ka hen' deu'：皮要繃緊一些。

<sup>7</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie'、le'、ne'、e'、ue'、le'、le'、lio'、lio'.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>8</sup> 打潑賴：da` pad` lai：耍賴皮，使性子，耍脾氣。

<sup>9</sup> 面紅濟炸：mien fung' ji za：臉紅耳赤。

<sup>10</sup> 發夢：bod` mung：做夢。

101 年全國語文競賽客家語朗讀文章國小學生組（南四縣腔）

編號 3 號

【一枝草一點露】曾勤妹 原作

佢還記得，舊年學校舉辦欸一場盡有意義个演講——生命教育。邀請著臺灣盡有名个畫家來演講，佢係一位用腳畫圖个畫家——楊恩典小姐，這一堂課分佢盡感動，到這下，還清清楚楚記得，永久毋會添放忒……。

在楊恩典小姐演講之前，學校个校長、先生既經事前宣佈，這係一場精采又難得个一堂課，先生乜教佢兜先上網，查詢楊恩典有關个資料，佢心肝肚恸：一個無手个人，單淨靠一雙腳，敢有可能畫出靚靚个圖畫？

演講个日仔到了<sup>11</sup>，全校个先生、同學集合在活動中心，楊恩典小姐坐在舞臺个中央，著等一身水紅色个洋裝，佢雖然無手，毋過自家打扮到伶伶俐俐，佢現場表演用腳趾著襪仔，全部都看到嘴勺勺緊搭手。楊恩典小姐開始演講：佢馴馴仔<sup>12</sup>講出還細時節無手，仰般用腳趾夾等鉛筆學寫字、食飯，到後尾佢用行路个腳趾夾等畫筆，畫出一幅一幅盡靚个圖畫。

楊恩典小姐安然自在，柔柔仔講出童年个點點滴滴，續等在一排畫筆項用腳趾拿出一枝畫筆，用腳趾夾纏來，蘸顏料，佢用楊恩典式个微笑，信心滿滿畫出一對鴛鴦，又定定仔畫出紅紅个牡丹花，愛畫青色个葉仔个時節，楊恩典像變奇術樣仔，用腳趾擰開另外一罐玻璃盅仔！佢感動到流出目汁，心肝肚恸：還細時節識學過畫圖，毋過讀書心花花，畫个狗仔像貓仔，三日打魚，四日晒網，無幾久就畢業了！

楊恩典該日畫个「恩恩愛愛」个鴛鴦國畫，分學校先生買去，義賣著一萬個銀，佢捐分六龜孤兒院，感謝栽培佢个阿爸阿姆，天公爺添放忒分佢雙手，毋過送分恩典全天下最偉大、最有愛心个爺哀——楊牧師兩公婆，天公爺送分恩典萬能个雙腳，佢用該雙腳寫毛筆字、畫圖，畫出一片靚靚个世界。

老古人講：「一枝草，一點露。」一息都無爭差。這擺个生命教育課程分佢深深感受著：楊恩典小姐毋向命運低頭，毋會怨天怪地。佢兜有好手好腳，堵著困難愛勇敢面對，肯打拚就會出頭天。

<sup>11</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le´、le`、lio´、lio`……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>12</sup> 馴馴仔：音 sunˇ sunˇ e`；溫馴的樣子。

101 年全國語文競賽客家語朗讀文章國小學生組（南四縣腔）

編號 4 號

### 【做麼个毋刷豬】徐子涵 原作

「隔壁阿哥討舖娘，好事大家共商量，黃道吉日愛參詳，聘金幾多費思量。按算車仔十二輛，開容笑面迎新娘，四門六親話吉祥，鬧熱煎煎喜洋洋！無閒直掣刷豬羊，刷雞捋鴨焗酒釀，四炆四炒配高粱，淋啊落肚透心涼；準備好勢个爺娘，歡喜譚哆坐奈涼，臨尾辦桌無豬羊，全部齋菜仰怎樣？」

本成就按算好，愛刷雞鴨、愛刷豬羊這兜頭牲，準備到豐豐沛沛來請人客个，仰會變食齋呢？實在還生趣哦！這下，就聽佢來說分明，講你知！

做麼个毋刷大雞公？雞公講：「莫刷佢！莫刷佢！佢逐日會準時喊踎床，阿爸毋會赴毋著，好做事！阿哥毋會睡過邊，好讀書！阿公毋會忒宕睡<sup>13</sup>，好運動！」

做麼个毋刷大狗牯？狗仔講：「毋好刷佢！毋好刷佢！佢會陪等你搞，分你心情鬆爽，你係出門遠奈，佢會搵手掌屋，賊仔毋敢來偷。」

做麼个毋刷大牛仔？牛仔講：「做毋得刷佢！做毋得刷佢！

吾个功勞最大，佢會搵手犁田，分你好耕種，分你糧滿倉，分你有飯食，分你大賺錢。」

做麼个毋刷大馬仔？馬仔講：「千萬刷毋得！千萬刷毋得！佢做得拖車仔載東西，乜做得分你騎去運動，還做得載你遠山花啊！遠山花！」

做麼个毋刷大貓牯？貓仔講：「刷佢無效！刷佢無效！貓肉食毋得，無人食貓肉。佢會捉老鼠，做得分你畜，同你掌包粟，保護若个穀。」

盡尾，大家就問講：「做麼个毋刷大豬公？豬仔最懶尸，最好將佢刷，日日毋做事，實在出差世！」

毋過，豬仔講：「做麼个愛刷佢？毋係佢好做豬，佢係上毋著天堂，投毋著胎得事，佢乜無奈何啊！雖然佢盡懶尸，又總係知好食，豬屎乜臭胖胖，毋過有話講你聽！」

大家踎等應講：「雖然同情你，還係愛刷你，有話遽遽講，講來愛有理。」

官知，豬仔講：「豬屎雖然臭胖胖，做得發電莫看輕，豬屎發電做環保，再生能源好又省！」毋會差，佢等愛節能減碳愛地球，大家盡量少食肉較好！

<sup>13</sup> 宕睡：音 tong soi；睡過頭。

101 年全國語文競賽客家語朗讀文章國小學生組（南四縣腔）

編號 5 號

【考試個時節】鄒瑞梅 原作

打早天吉光個時節，吾姆就喊偌同吾哥、吾姊翫床，因為今晡日學校愛考試。偌遽遽翫起來，看等就會赴毋掣了<sup>14</sup>。明明昨暗晡有認真讀到三更半夜，這下仰會頭暈腦疼，連東西南北都分毋清楚？管佢三七二十一，死馬當生馬醫，時到時擔當，無米正來煮番薯湯。

偌三步腳做兩步行，走到教室，看著同學打早就來到學校，也盡認真在該看書。無幾久，上課個鐘仔聲響了，害偌著驚一下，心寒膽顫，盡緊張。心臟差一息仔就會跳出來了。先生分好考試卷，先略略看一下，無想著每條都係大問題。奇怪，昨暗晡個夜車坐到哪位去了？到這下還毋知好駛轉來，時間溜溜轉，鉛筆變鋤頭，先生看偌毋曉寫，目金金仔緊看偌，偌心肝肚緊想，但係都寫無。

講乜奇怪，平常會寫個題目，這下全部都毋記得了，仰仔寫都寫毋會鬥句，幹頭看其他個同學，有人盡認真在該寫，有人頭

那就會爪爛皮了，乜同偌共樣寫毋出來。想著愛出門進前，吾姆還三叮嚀四囑咐，喊偌愛好好考試，毋好輸分隔壁個春美。

下課個鐘聲響了，不管考到仰仔，總算係放牛食草了，歸個人都鬆爽了，所有個同學，好奈個本性也走出來了，吵吵鬧鬧，大家都毋記得頭先考試緊張個氣氛了。

雖然都考試了，毋過偌知自家考啊毋好，尤其係考數學個時節，想到頭那就會爆忒。國語還做得，臨臨可能使得及格。其他個科目，現下只有交分天命，道歉乜無麼個用，這種感覺實在蓋痛苦。

「人，愛人打落；火，愛人點著。」偌決定了，一枝竹篙撐到底，從今以後，偌定著愛認真讀書，做時間個主人，好好計劃，毋會再過開夜車讀書了，恁呢正會有好個成績，乜毋會分先生同阿爸、阿姆受氣。

<sup>14</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le´、le`、lio´、lio`……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

編號 6 號

【廚房經驗】古美珠 原作

古琢古琢真古琢，做好事，擎凳桌，張伯姆就好手腳，火一著就喊坐桌，雞肉盤拿來剝，煲豬腳愛咬得落，鹹菜湯一大鑊，芹菜魷魚加減落，客家小炒加幾杓，仰會恁豐沛，遽遽來坐桌啊來坐桌！

吾姆煮个菜又香，又肥，又好食，佢每擺煮菜，佢就企啊到脣口看，看佢一下仔就煮好一桌菜，佢覺著煮菜係盡簡單个事情，每擺想愛煮，吾姆都毋肯，講佢還細。有一擺機會來了<sup>15</sup>，吾姆愛出去辦事情，到暗正歸，佢吩咐佢講：「阿珍妹！你毋係蓋想煮菜咩？當晝个菜就分你煮好了。」佢想，表現个機會來了，煮菜就像食粥共樣恁簡單！

該當晝，佢煮三項菜，第一項菜係煎豆腐，佢先將豆腐切一坭一坭，放落去煎，愛貶面个時節，奇怪？仰會恁難貶，一鑊豆腐分佢貶到綿綿！佢好食辣个，就想滴兜辣油，結果啊，手忒遽，一倒就歸半罐，佢試食一口，阿姆哀！會辣死人哦！第二項菜

係炒青菜，這定著毋會有問題了，佢將火開蓋猛，菜擲落去正炒著兩下仔，電話響了，佢遽遽去接電話，結果電話言講煞，菜就臭火燒了！最尾一項菜係煎魚仔，佢同自家講，這係最尾一項菜，定著做毋得漏氣，結果，「相佛容易，刻佛難；看花容易，繡花難。」一尾魚仔又分佢煎到肉做肉、骨做骨，會闕死人，又失敗了！做麼个佢看吾姆煮菜恁簡單，仰仔佢煮起來會恁難呢？

吾爸看著桌頂个菜，緊看緊噓，吾老妹食到牙研目皺<sup>16</sup>，雖然蓋壞食，佢等還係將菜食淨淨。吾爸講佢蓋乖，只愛佢肯學，肯做，總有一日會成功个。

背尾，佢問吾姆正知，原來魚仔同豆腐，全部愛等鑊頭烈烈正使得放落去，還有做毋得忒早貶面，正毋會貶到綿綿。原來係恁呢，煮菜个學問也蓋大，毋係看阿姆个動作、翻兩本食譜，就做得洗手做羹湯。

<sup>15</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、leˊ、leˋ、lioˊ、lioˋ……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>16</sup> 牙研目皺：音 ngaˇ ngienˇ mugˋ jiu；咬著牙根，眉頭緊鎖，忍受痛苦的樣子。



【食夜个時節】曾秋梅 原作

臨暗頭，讀書放學歸到屋下，封肉香、蒜頭香，一陣一陣，鼻著這兜香味，就知吾姆無閒泊杈，在該準備歸家人个暗餐了<sup>17</sup>！香味害佢个肚屎：咕嚕、咕嚕響，肚飢了！佢三步做兩步行，遽遽走去灶下，搵手掙桌仔、撿碗筷，順續仔兜菜。

最錫佢食个菜係番薯葉，吾姆炒个番薯葉又青又嫩；還有客家封肉乜蓋好食，每擺淨攪豬肉味，就食欸兩三碗飯了，吾姆看著恁呢，就會講：「少食多香味，多食傷腸胃！」吾爸、吾姆兩儕都係農家子弟，特別堅持米飯个味緒，因為「粒粒皆辛苦！」

食夜時節，係佢最快樂个時節，因為歸家人使得共下享受吾姆用愛來煮个暗餐。還使得緊食飯緊講今晡日在外背堵著个生趣事。有一擺，吾哥講笑分佢等聽，害吾姊同嘴肚个飯噴啊吾哥滿面都係，歸家人乜踅等噓到搯肚屎。食夜个時節，你一嘴、佢一嘴，盡鬧熱，淨吾姆過毋好講話，問佢仰毋講今晡日在屋下發生个生趣事，吾姆講：「日時頭去田坵肚割草，草毋會講話；去遶

檳榔園，檳榔樹直直企等，恬恬仔緊看佢，共樣毋同佢講話。故所，食夜个時節，使得聽著歸家人快樂个話絮，就盡滿足了！」著哦！吾姆無上班，又毋好過家寮，歸日仔無講話个對象。乜因為恁呢，每暗晡食夜个時節，佢就係最登真个聽眾了！

雖然吾屋下食夜時節使得輕鬆講話，但係吾爸規定做毋得緊看電視緊食飯。佢个道理係：「日時頭若爸上班，你等細人仔去學校上課，食飽夜又愛寫學校功課，歸家人共下打嘴鼓个時間既經蓋少了！歸家人共下坐等食飯，正有機會交談、互相關心！」另外，食飯時節乜做毋得腳跔起來，有時，吾哥講到激動个時節，會毋記得，腳又跔等食飯，吾爸就會緩緩仔講：「佢等無時田割禾，毋使請割禾班仔！」聽著吾爸恁呢講，吾哥有兜仔壞勢，歸家人又大聲噓起來！

食夜个時節，係佢感覺最生趣、最快樂、最幸福个時節！

<sup>17</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、leˊ、leˋ、lioˊ、lioˋ……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

【客家美食】徐貴榮 原作

頭擺，客家人一直歇啊在山頂、田莊，耕田打林，愛用蓋多個體力，故所，食雜<sup>18</sup>同一般人無共樣，變成偈等客家「食」个文化。講著這客家美食，偈个口涎水險險就會溶溶跌<sup>19</sup>了<sup>20</sup>！

在偈个印象中，酸酸个豬腸炒薑絲，薑絲嫩嫩、豬腸脆脆，食起來有一息仔酸丟丟仔，客家人就係好食這味緒。叔公、阿伯登常講：「食加兩碗飯，做起事來過有力頭，豬腸無了味<sup>21</sup>也好，同飯攪攪啊，蓋扯飯哦！」

頭擺吾公不時講：分人請，無食著炒肉就像無食著豐沛樣仔。原來這炒肉就係今晡日大家講个「客家小炒」，裡背用蔥白、魷仔、三層腩，加兜仔香料，大火炒到噴香。魷仔蓋香，三層腩毋會肥，食過个人都會講：恁平常个東西，仰會炒到恁香、恁有味緒呢？這就係客家人料理食品个本事，也係客家美食个代表菜。

其他像筍乾同封肉、清甜个雞肉斬盤、酪酪个豬腳、一坭一坭搵蒜仁醋个鹹豬肉，還有清清个覆菜排骨湯，食起來就係恁有客家人个味緒。

另外，客家人登常用自家種个米穀來做各種點心。最有名个就係莊頭莊尾一到做鬧熱、做好事个時節，家家屋屋就會打糰粑、搵糖粉來請人客！講著這糰粑，偈就會想著還細个時節，不時跔等吾婆去分人請，食飯前，總有一大群人手拿筷仔，一片剪糰粑搵香香个番豆粉，一片同親戚朋友打嘴鼓，又食又講，看啊過去，每儕都笑弛弛仔，該種親切个感覺，只有客家人正會了解。

客家人个點心，還有包蘿蔔絲个菜包，軟軟韌韌个水粿、比大麵還過好食个粿條、又韌又滑个米篩目。現下，客家美食既經變成大眾化个食品了。

這下，不管係在屋下也係在外背，偈不時會想著還細个時節，吾婆做分偈食个點心。下二擺，偈定著愛學做客家美食，做出阿婆个味緒，分大家來認識客家食个文化。

<sup>18</sup> 食雜：音 siid cab；吃的方面。

<sup>19</sup> 溶溶跌：音 dab dab died`；形容像雨一樣一直滴下來。

<sup>20</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie`、le`、ne`、e`、ue`、le`、le`、lio`、lio`.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>21</sup> 味：音 mi；湯汁。



101 年全國語文競賽客家語朗讀文章國中學生組（南四縣腔）

編號 1 號

【臺灣欒樹】江昀 原作

秋天个面貌當多，有溫度个變化、心情个起落，還有季節个變換。

逐年秋天一到，臺灣欒樹就在寶島一哪仔開花，無論公園、學校、植物園，尤其係高速公路兩片，一哪仔都做得看著青溜溜个樹極頂，掛等細細仔圓圓黃色星仔樣个花穗，特別錫人看。細黃花謝忒後，黏時就結成一串一串三角粽仔型磚紅色个果子，膨脹到像雞胥仔樣，又像千萬隻細燈籠掛在樹極頂，十分生趣。接等果子又轉為烏黝色，樹頂同時出現黃花、磚紅色果子摻烏黝色果子，掛到樹尾頂紅羅花色盡鬧熱，烏黝色个果子又變到燥火轉淺豬肝色，樹葉仔乜因為枯黃來離枝，風一吹就像係落黃金雨樣仔，靚靚个落花像在該跳舞，將樹下鋪到一片金黃，害人个目珠擘就毋開、靚到奈毋得。臺灣欒樹一年四季就像舞臺項个變裝秀，變出豐富多彩个色目，係植物界難得个特殊樹種，珍貴又稀罕。聽講除忒在臺灣以外，別个所在當難看著這種樹仔，這正係臺灣秋天个色調。

臺灣欒樹，別名苦棟舅、四色樹、臺灣欒華、臺灣金雨樹等

等，名列世界十大名樹之一，輒常在臺灣各地个行道樹看著。做得成為行道樹定著愛奈得起嚴條个生長條件，欒樹有防污染、耐燥旱、吸收噪音等功能，係盡優秀个行道樹。

還細時節，對這種樹仔無麼个印象，這恁多年嘎拓拓風在各地繁衍起來，就像係臺灣个政治、人文、科技、資訊等等，甚至生活步調、飲食文化一般，隨時都在該變化、在該更新。臺灣特有原生種个欒樹，怕係早就適應新个環境，乜開始出現在偲這兜个生活裡肚。

臺灣欒樹个生命韌度堅強，一年四季變化多端，還有罇長个花季，一再點著臺灣秋季个天空，代表臺灣欣欣向榮个燒暖色調，成為秋天最本土个色彩。

【百善孝為先】黃詩婷 原作

頭擺人講：「一等人忠臣孝子，兩件事讀書耕田。」昔時賢文講「千萬經典，孝義為先。」偲這兜從細讀个三字經裡肚也有講「首孝悌，次見聞。」還過，青年守則第二條「孝順為齊家之本。」這兜全部都係提醒偲「百善孝為先！」做人最基本个就係做一個賢孝个子女。

「食水愛念水源頭，食果子愛拜樹頭！」係同偲講，愛做一個知得感恩个人。「感恩」係盡重要个，知得感恩个人，就定著係一個知好有孝爺哀个人。該愛仰仔做，正係有孝呢？偲除忒愛煞猛讀書、照顧好自家个身體健康、莫分爺哀愁慮以外，平常時一定愛多搵手做屋下事，像洗碗、撿掣、掃地泥、抹地泥、晾<sup>22</sup>衫，還過同自家个書桌仔摺間房整理淨俐，都係偲這兜細人仔做得到个輕可事，毋好推懶，毋好同兄弟姊妹奸來奸去<sup>23</sup>。人講个：「家和萬事興！」毋會差，共屋下人毋好冤家羅債，毋好動啊著就惡掣掣仔，愛聽阿爸阿姆个話，乜毋好同爺哀堵堵撐撐！恁

<sup>22</sup> 晾：音 nong；是高雄美濃的音讀，一般唸 liong 或 long。

<sup>23</sup> 奸來奸去：音 gien' loi' gien' hi；使用心計推託或推來推去。

樣，家庭就會和和接接，乜正會幸福！

記得有一日，吾婆在亭仔下同鄰舍譚哆，突然間，偲聽著阿婆啟大氣講：「唉，枉費偲恁惜吾孫仔孫女，佢兜緊大嘎緊毋講客家話，佢這兜講个話偲又聽無麼个識，這下啊，兩子阿婆嘎變到無麼个話好講了<sup>24</sup>！」偲聽了後，目汁差一息仔跌出來！跔等，偲又想著阿爸長透咄偲講：「細人仔毋講客家話，阿公婆都會跔起來罵！」知著自家實在不應該！過後，偲就盡量用客家話去同吾公吾婆打嘴鼓。漸漸仔，看著佢兜緊來緊有笑容，偲正知，只愛開口多講客家話，就會緊講緊滑溜，就做得同阿公阿婆溝通，同佢兜變到較有話好講。原來，講客家話乜係有孝个一種表現哦！

老古人講：「千跪萬拜一爐香，毋當生前一碗湯。」無毋著，偲毋使等下二擺大了賺錢正來有孝，驚怕到該央時，想愛有孝就來毋掣了！愛做一個有孝个子女，毋係用嘴講講啊就做得，係愛從平常時个生活裡肚做起，愛從這下開始做起！

<sup>24</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie'、le'、ne'、e'、ue'、le'、le'、lio'、lio'.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

編號 3 號

【老崎】黃詩婷 原作

偈歇在苗栗縣頭份鎮个東北片，一個安到「老崎」个社區肚，社區背尾係一層層青油油仔个矮山仔，面頭前个山腳下，有一條又大又彎个「中港溪」，青山綠水，十分个靚。

吾个社區會安到「老崎」，係因為該搭仔有一條當燈个崎。該條崎峇到斷真會「上崎揆鼻公，下崎磨髻鬚」呢！蹶崎盡得人畏，偈逐擺都蹶到氣縹縹仔<sup>25</sup>，強強會擲氣毋上頸了<sup>26</sup>！莊肚，毋管老嫩大細，大家上上下下全部都愛在該條崎出入，故所，社區肚儕儕人个「腳力」都特別好，特別个砸礮！

社區个後背，有兜仔果園，種異多梨仔樹、柿仔樹，除忒果園，大部分都係茶園，像吾屋下个四圍，做下就係青里里个茶樹。莊肚个人家大體都係做茶，雖然這下較少聽著山歌溜天了，毋過，做茶時節，滿山都係戴等笠嫲、背等簾公、背痾痾仔在茶園肚摘茶个叔婆、伯姆，一哪仔都鼻得<sup>27</sup>著叔公、阿伯煞猛做茶焙

出个陣陣香味，非常个錫人！莊肚出个「膨風茶」，食了會回甘又耐泡，銷路一等好哦！

社區背係頭份鎮盡有名个「後花園」，毋單淨空氣好，風景還較靚，係一個盡值得遠奈个好所在！人講：「飯後百步行，壽年到百零；後生多運動，老來無病痛。」該搭仔，朝晨頭同臨暗頭，會有當多人去運動；放寮日，乜會有盡多人客去遠山花。有關單位輒輒會在該舉辦畫圖比賽，同該講有幾靚就有幾靚个風景畫下來。

「美不美，山中水；親不親，故鄉人。」確實有影！「老崎」社區盡有人情味，平常時上家下屋个鄉親，在路項相堵頭，一定會親暱仔相借問；無論麼儕屋下做好事、做歪事，大家定著會踏入去搵手，正經是「近鄰贏過遠親」。逐年，莊肚乜會舉辦活動來分大家聯絡感情，像社區美化活動、正月半做燈籠、揣令仔，還過五月節、八月半烤肉、撈卡拉 OK 晚會、冬節接板圓這兜，逐擺都鬧熱煎煎，大家搞到歡喜靈天，當生趣呢！歡迎大家有閒時節，來「老崎」遠奈，來過一擺，包你還會想愛再過來唷！

<sup>25</sup> 氣縹縹仔：音 hi meu` meu` e`；上氣不接下氣的樣子。

<sup>26</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie`、le`、ne`、e`、ue`、le`、le`、lio`、lio`.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>27</sup> 得，本音 ded`，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e`或 e`。

編號 4 號

【背影】陳志寧 原作

佢還記得，該下佢正小學三年生。在該時節个佢，放寮日毋係搞，該無愛做麼个呢？

同人無相同个，係吾爸有了年紀正降著佢。毋係佢早毋降，係因為佢從細屋下無耕無種，畜自家佢都無把握畜得起，佢仰會敢討舖娘、降細人仔？下後討了吾姆，兩公婆逐日打拚到兩頭烏，勉強一家人食宿正無問題，日仔還算得<sup>28</sup>得。

下後吾爸同叔公購<sup>29</sup>菁園來做，蒔禾个田坵拿來種菁仔<sup>30</sup>，事頭比較輕鬆，就盡驚菁仔出愛割菁仔个時節，屋下人手無罅，吾爸就會使佢跣佢兜去菁園做事。問題係一個正十歲仔个細人仔，做得搵手麼个？

去到菁園，佢愛跣等吾爸割菁仔。佢背等鬥菁鏟仔个竹篙，頭那臥起來看樹頂項个菁芎<sup>31</sup>。佢先割幾粒仔下來試子仔<sup>32</sup>，確定罅大粒，正做得歸芎仔割下來。愛同歸芎仔个菁仔割下來該下，吾爸因為兩隻手愛使鏟仔，佢會喊佢在樹頭下用手承等菁仔，等

<sup>28</sup> 得，本音 ded`，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e` 或 e`。以下同此注釋說明。

<sup>29</sup> 購：音 piog；承租。

<sup>30</sup> 菁仔：音 qiang` e`；檳榔。

<sup>31</sup> 菁芎：音 qiang` giung`；讓檳榔果實生長吊掛的枝椏，亦可說是整串的檳榔。

<sup>32</sup> 試子仔：音 cii zii` e`；試試看檳榔的大小。

菁芎跌下來个時節用手去接，菁仔正毋會跌到地泥項，擲壞忒，賣半點錢就毋著，該就打爽了<sup>33</sup>。

該當時菁仔價數十分好，一粒手指公大細个菁仔，做得換一碗麵。有幾下<sup>34</sup>擺，佢分該跌下來个菁芎拌到<sup>35</sup>手盡痛。明明伸出去愛接菁芎个手，聽著菁芎跌下來个聲音，佢著驚到跣轉來。跣等菁芎跌在地泥項个聲音，就係吾爸開聲罵人。

「山狗仔，你知該係幾多錢無？」吾爸咄佢。

「佢个手盡痛。」佢目汁跣等流下來。

「痛乜愛忍，偲屋下就看佢食飯，你愛讀書个錢乜係對這來，痛又有麼个相關？」佢接等罵。

吾姆較軟心，掌等吾啾紅个手，拗等佢當毋盼得。在吾姆心肝前，吾目汁跣等佢个抽掣<sup>36</sup>，流一路出。佢心肚仔恹：別人都做得放寮，有所費好買糖仔食，做麼个單淨佢愛來園仔項做菁仔事？

二十零年後，佢既經大學畢業出社會食頭路賺錢了。還細跣去做菁仔事个菁園，在叔公過身前轉手賣分吾爸。無共樣个係這下菁仔無麼个價數，園仔項早就伸無幾多頭菁仔。無經濟壓力个生活，吾爸在園仔項種兜青菜，隔壁鄰舍一概都有食祿。

該日仔去園仔同吾爸搵手種菜，在背尾看等厥身影，還細同佢共下割菁仔个情景還恹得起。佢同手掌掌啊！恹著搵等吾姆噉，對吾姆耳角看吾爸个身影，吾目汁又偷偷仔流下來。

<sup>33</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie`、le`、ne`、e`、ue`、le`、le`、lio`、lio`.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>34</sup> 幾下：音 gia`；指次數有許多次。「幾下」為（gi` ha）一詞合音而產生。

<sup>35</sup> 拌到：音 pan` do；力量很大的打擊

<sup>36</sup> 抽掣：音 cu` cad；因為哭而抽搐的樣子。

【好朋友阿湯牯】黃鈺雯 原作

兩年前正考著國中美術班，一儕人對鄉下到都市項讀書，佢多同學，無一個係熟事个，心肝肚盡愁慮。吾姆就同佢講，佢等愛主動同人相借問，講話愛細聲細義、有禮貌、莫計過，自然就會交著好朋友。

這兩年半來，佢交著蓋多好朋友，大家擺到盡好、盡相惜，其中最知己个還係阿湯牯。淨看厥外表，頭大大，人矮頓矮頓，面相戇戇个樣仔，會覺著佢像一個細憨牯。佢盡好打網路電動，不時一搞就搞到毋知晝暗。實際上，佢係一個精砦砦仔个細俵仔，詩書滿肚，登常拿著全校第一名。佢識問佢，佢會搞，佢還有時間讀書呢？佢講：「心專石穿！佢搞个時節盡量搞，愛流汗，愛分腦筋轉擺一下。但係拿起書本，絕對愛專心，周圍發生麼个事，都毋使管。畫圖就專心畫、看歷史毋會想讀英文、遶山花毋會想著考試！確實盡有效，佢做每一件事情都變到相當有效率。

」

佢蓋佩服佢「手痛好過家，腳痛好繡花」个生活態度，盡樂線！這乜看出佢盡把握時間同機會，總會想：現下个處境，使得做麼个事情。比將講，放學時間過慢，赴毋著車枋，別人都係怨

這怨該宕時間，佢就恬恬仔拿出書來背，毋會怪天怨地！佢會恁樂觀，就係受著佢影響。

雖然佢字墨蓋飽，上知天文，下知地理，但係佢毋會奢鼻，總係用「交人交心，淋樹淋根」个誠意對待佢，每擺請教佢數學同自然，佢都會教佢解題个要領，分佢事半功倍，確實係「知得孔竅，打得鬼噉！」最難得个就係毋會驚佢贏過佢，下把仔，佢考試拚贏佢个時節，佢就會一頭用「十步留一步，免得徒弟打師傅！」來同佢講噉，一頭又同佢會个方法總概傳分佢，確實做著「真師傅，教徒弟毋留半步。」佢兩儕就恁樣相互敬重，相互勉勵，故所成績就真好。

佢乜盡會挑試打落佢、刺激佢，每擺都講佢「慢牛食汶水」，又講佢讀書个方法總係「蚊仔叨牛角」，唉！測著盡得人惱！但係，「人愛人打落、火愛人燒著。」還係盡感謝佢提醒佢、督促佢，做吾人生个鏡仔。

俗話講：「良言莫嫌少，朋友莫嫌多！」佢兩儕知己知彼，更加个了解自家个缺點同優點，知著自家个弱點，正會發覺將來愛打拚个方向在哪。加兩隻月，就愛畢業了<sup>37</sup>，心肝肚盡毋盼得！佢等講好會顧好各人个前途，繼續打拚，定著愛完成自家个理想。

<sup>37</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le´、le`、lio´、lio`.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

101 年全國語文競賽客家語朗讀文章國中學生組（南四縣腔）

編號 6 號

【 佢最好看个一本書 】林秋香 原作

頭擺人講：「三日無讀書，腦筋就會生鹵。」吾姆也不時同佢等講：「毋讀詩書，有眼無珠，毛蘭恁大個个字都毋識，書肚講个人生大道理，你等定著愛記得，日常生活裡肚，對人、對事，哪當時都用得<sup>38</sup>著。」

佢最好看个一本書，就係在舊年生日个時節，吾姆送佢个「佐賀个超級阿婆」這本書。故事个主角昭廣，從細係一個無阿爸个細人仔，因為厥姆無法度照顧佢，八歲該年送佢歸到鄉下个阿婆屋家歇，迎接佢个係一間犖犖确确<sup>39</sup>个茅屋，還識帶過七個大細，辛苦堅耐過清苦生活个超級阿婆，雖然日仔苦到擺鹽攪飯、傍豆豉來過日仔，樂天知命个阿婆總有神奇又百變个生活方式。

阿婆屋下歇啊在河壩脣，河壩个頂頂係市場，阿婆搭架仔攔河壩頂頂流下來个食物，還嗆講這條河壩係厥屋下个菜市場，但係菜單愛由河神決定，無法度自家擇愛食麼个菜。日求三餐，夜求一宿，就親像蟻公銜泥係過日仔，牛牯柳車也係過日仔。在恁

呢个生活裡肚，嘎加續豐富欸昭廣个心靈，再苦也共樣知足快樂來過日仔。講著佐賀个超級阿婆，佢這種樂天知命个想法，佢就恁著自家每擺吵等愛食麥當勞，無食著還會蓋譴，實在係人在福中毋知福啊！

這本書分佢最感動个就係，阿婆不管日仔有幾苦，佢講：「人生在世，重要个毋係有錢，重要个係心肝肚个感受。佢等屋下雖然窮苦，但係人窮志不窮，毋係毋認輸！這正係正式个幸福，每日都愛開容笑面來過日仔。」佢這種精神係值得佢等學習个。

佐賀个超級阿婆就係在歡樂當中帶等感動人个一本書。有人講：「再艱苦也愛嗆分天公爺看。」佐賀个阿婆講：「再艱苦，也愛分天公爺嗆出聲音來。」就因為恁呢，面對困苦生活个兩子阿婆，總還係快樂个生活。故所，佢等在堵著困難个時節，做毋得失志，愛更加往好个方向去思考，再困難个事情也會有解決个方法。

佢看忒這本書，想著客家人也同佐賀个阿婆共樣，蓋煞猛打拚、勤儉持家、樂天知命。

<sup>38</sup> 得，本音 ded`，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e` 或 e~。以下同此注釋說明。

<sup>39</sup> 犖犖确确：音 log` log` kog` kog`；形容簡陋。



101 年全國語文競賽客家語朗讀文章國中學生組（南四縣腔）

編號 7 號

【阿婆个無字天書】劉敏華 原作

吾屋下附近有一條盡靚个河壩，平常係無落大雨，無發大水，河壩脢就有人在該牽牛食草，牛背囊頂就會有白鶴仔食蟲仔，該種景色蓋好看，故所佢不時在放學个時節，背等書包坐在河壩脢，看日頭落山，搭看牛仔食草同白鶴仔散步。

有一日，佢看著該兜白鶴仔「哦！哦！」緊叫<sup>40</sup>緊飛，一大陣仔飛向山該片去，無留在竹頭頂項過夜。佢感覺蓋奇怪，就走去問吾婆，做麼个白鶴仔會一大陣飛啊山該片去呢？吾婆同佢講：「白鶴仔飛啊山肚去，表示會落雨了<sup>41</sup>，朝晨頭白鶴仔係飛對海脢个方向，就係會好天了。」

佢感覺蓋奇怪，吾婆無讀過書、毋識字，但係佢麼个都知，尤其係生活裡肚養生个知識。像吾婆蓋煞猛種菜，佢不時會講：「正月蔥，二月韭，三月薑，人就係愛食季節菜，正毋會有病痛。」食飯个時節乜輒常講：「食飯先淋湯，贏過尋藥方。」分佢印象盡深个係每年五月節，吾婆定著會摘大風草、抹草、扁柏、

艾草、芙蓉、茅仔、榕樹葉這兜，總共七種花草，同午時水，用大鑊仔煮盡香个避邪水分全家人洗身。佢老人家講五月節洗避邪水，一年都使得帶來平安。這係佢老人家傳統个觀念。

吾婆每暗晡會去莊項个三山國王廟唱喏，堵著初一同十五，佢會同信眾共下誦經。有一擺，佢問佢：「阿婆，你唸个太陽經、太陰經，係麼人教你个？」吾婆同佢講：「頭擺客家人重男輕女个觀念蓋重，佢在屋下係長女，細細仔就愛撿樵打草，帶老弟同老妹，哪有好分佢去讀書？佢淨知對生活裡肚个經驗記落肚，就毋會添放忒。另外一方面，佢會聽人講、聽人唸，再煞猛記在心肝肚。故所，佢唸个經毋係別人教佢唸个，完全係自家用聽，同佢記起來个。」

原來，吾婆个無字天書就係經驗同記才，人講：「老罔老，經驗係寶！」又講：「家有一老，便係有一寶。」客家人个「敬老尊賢」定著愛傳揚下去，留來分後代子孫有盡好个榜樣。

<sup>40</sup> 叫：音 gieu；鳥蟬鳴叫聲。

<sup>41</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、leˊ、leˋ、lioˊ、lioˋ……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

編號 8 號

【阿公屋背】黃火盛 原作

在放寮日個時節，佢會盡想去吾公個屋下寮，該位有盡靚個山仔，吾公個屋仔係老時個伙房屋，正身係廳下，服侍阿公婆牌同神明，看起來有兜仔莊嚴，係搞毋得個所在。

還記得幾下<sup>42</sup>年前，佢同吾細老妹走上神桌頂，去看神主牌，堵好分吾姆看著，吾姆講：「麼个就搞得<sup>43</sup>著，連阿公婆都想愛搞了<sup>44</sup>，實在係天背來个。」自該擺過後，佢就無麼个敢去廳下寮。正身兩片側賺係橫屋，吾舅歇啊在該，故所後來佢去吾公屋下，就走去橫屋尋吾表老弟同表老妹寮。

吾公個屋背係無幾高個山仔，種蓋多水果樹，過年時節，逐擺都有柑仔好食。年過忒，看得著金黃色个枇杷，食起來酸酸無講盡甜。春頭過忒，漸漸仔，桃仔同李仔，像燈籠樣仔吊到滿樹極。五月節一過，佢盡好食个荔枝就熟了，食起來甜到心肝肚！荔枝食忒，七月半牛眼無白核，八月半个柚仔同月華餅共下食。

<sup>42</sup> 幾下：音 gia'；指次數有許多次。「幾下」為 (gi` ha) 一詞合音而產生。

<sup>43</sup> 得，本音 ded`，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e` 或 e`。以下同此注釋說明。

<sup>44</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie`、le`、ne`、e`、ue`、le`、le`、lio`、lio`..... 等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

吾公屋下頭前个屋簷下，放蓋多隻滷鹹菜个醃缸，逐擺佢歸去就會同吾表老弟、表老妹在該位搞屏人尋。屋面前个天墀坪<sup>45</sup>脣，有兩頭大榕樹，長年透天葉仔生到榮榮，吾公在樹下裝兩副晃槓仔，佢同吾老妹輒常在樹下晃來晃去，過欵快樂个童年生活。

天墀坪出去係禾埕，禾埕側角有一條崎仔，吾公在半崎仔種一頭楓樹，熱天一過、初秋個時節，楓樹葉仔就漸漸仔紅起來了，這時節，拈楓葉使得編織出佢个童年夢！

崎仔下有一口陂塘，緊工時節，看著大人扛一臺泵浦抽水蔭田，閒時看著陂塘項，有幾下隻鵝仔同一群鴨仔，在該陂塘个水面洄來洄去，安然自在，日仔過到分人蓋欵羨<sup>46</sup>。吾公在陂塘肚畜蓋多魚仔，每擺臨晝邊仔，吾舅會帶佢去釣魚仔，佢還教佢「姜太公釣魚，離水三寸，願者上鉤！」故所，釣槓自家做，用糠仔來錫魚仔，逐擺看著浮胖仔停動，吾心肝肚就盡暢，想講會有大尾魚來食釣了，毋過偏偏大尾無食釣，細尾溜溜跳，盡後背大體會空手轉去，恁呢乜盡好搞，真想逐日就歇在吾公個屋下。

<sup>45</sup> 天墀坪：音 tien' cii` piang`；庭院。

<sup>46</sup> 欵羨：音 kim' xien；羨慕。

編號 1 號

【老莊頭】江昀 原作

人，歲數越大，越會想著老頭擺，今晡日有一場演講，有機會歸來故鄉，隔頭擺歇个莊頭無幾遠，就順路歸去看看哪！

行過一條大河壩，細路脣係伯公下，頭擺舊舊陋陋个伯公廟，這下整理啊蓋派頭，大理石神桌頂有一盤弓蕉，同兩粒大白柚，用三隻銅打個神茶杯敬奉神茶，高腳个杯脣刻花刻啊蓋靚，伯公伯婆笑弛弛仔，還係恁親切、恁得人惜，伯公伯婆著新衫，各人胸前還掛等一坭金牌，禾埕項兩排老桂花樹開枝散葉，落花落花<sup>47</sup>个桂花白雪雪開啊香香香，側角个老牛眼樹緊來緊粗蠻。對伯公下看出去係故鄉个好山好水，青溜溜个田坵連到山腳下，左片析係俚等頭到行過个大河壩。

金花嫂揸等一擔擔頭愛轉屋，看起來怕係正對街項歸來，買兜豆油鹽日用品个款，金花嫂行入來伯公下食茶，順續寮涼一下。俚笑笑仔行前去同金花嫂相借問，金花嫂驚怕係盡久無看著俚了<sup>48</sup>，初下認俚毋識，俚同佢講俚係銀輝仔个妹仔，佢正大嫵聲講：「啊哦，係銀輝仔个妹仔啊，還久無看著哪！來！來去吾屋下食茶。」

俚等同金花嫂个擔頭拗上車，載佢歸伙房，車仔行入伙房，有兩三個細人仔走等出來看鬧熱，車仔停到金花嫂屋面前，俚等

入去食一杯茶，就拜託金花嫂帶俚等去看一下莊頭个老人家，大海伯前年過身，大海伯姆八十零歲了，佢毋肯去臺北同後生仔共下歇，一個人歇啊鄉下，屋下請一個越南來个細阿妹仔照顧，大海伯姆耳公蓋聾，講話佢全聽毋著，俚用越南話同細阿妹仔相借問：「anh khoe khong?」意思係講「你好無？」越南細阿妹仔聽著俚講厥祖國个話，目珠擘啊蓋大粒，目汁一下就跌下來，害俚蓋壞勢，遽遽拿一包衛生紙分佢，佢講佢係黎氏香，來這兩年零毋識聽著臺灣人同佢講越南話，所以蓋激動。

過欸，金花嫂又帶俚去看阿煥伯、立來伯婆、阿嬌姨、順風伯……佢等大家，歸隻莊頭十股八係老人家，差毋多都係一個老人家合一個外勞，有越南个，還有印尼來个，越南个過少，印尼个盡多，因為印尼个細阿妹仔會講客話，溝通過方便。俚用印尼話問細阿妹仔，這仔个老人家好服侍無，大體都講毋會差，一半个仔頭腦無清楚个過費氣定定，俚請佢等愛好好照顧這兜阿公、阿婆，俚下二擺有閒會歸來看佢等。

莊頭行透透，貼貼<sup>49</sup>到日頭都愛落山欸，金花嫂緊留俚食夜，俚實在無時間，只好透夜趕歸屋下。

一路項，吾心肝肚總係無安無樂，頭擺恁鬧熱个莊頭，大禾埕做大戲、打採茶，細人仔上家攀下家，鬧熱煎煎个大榕樹下，這下單淨伸著兩隻老狗牯懶拐拐搵在地泥下，還有幾下<sup>50</sup>臺輪椅圍啊樹頭下，細啞仔伸無兩三個，落山个日頭晟啊去，歸隻莊頭冷冷落落。

俚就像係對煞棚个戲棚下行出來共樣共樣，心頭撈撈，緊想想俚老了，係毋係會像這兜老人家共樣，孤孤栖栖一個人生活？

<sup>47</sup> 落花落花：lo fa' lo fa'；花開得稀稀疏疏。

<sup>48</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le'、le`、lio'、lio`……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>49</sup> 貼貼：音 dab` dab`；極接近、極靠近之意，或做某事從頭到底沒間斷。

<sup>50</sup> 幾下：音 gia'；指次數有許多次。「幾下」為（gi` ha）一詞合音而產生。

編號 2 號

【柯仔子】江昀 原作

吾哥係大號个細人仔，從細歇在山肚，滿山趟滿山走，山頂个樹種、野花山草，怕蓋少佢毋識个，莫講係香絲仔、油桐樹，連高天天个黃牛壇、柯仔樹，佢都蓋熟絡。過兩日就係聖誕節了<sup>51</sup>，吾哥用掛號信寄來十粒左右个柯仔子，咖啡色个柯仔子，像手指尾恁細粒仔，圓圓差毋多像蓮子个形款<sup>52</sup>，毋過柯仔子砵硬<sup>53</sup>，做細人仔个時節，專門拈來準極樂仔搞，在蒂頭平平个好地<sup>54</sup>擱一節香精仔落去，利用尖尖个尾做支點，尋一個平平个石頭也係桌頂，用手指公同棟指拈等香精仔揸<sup>55</sup>一下，柯仔子就會緊迂，看麼人迂過久來比輸贏。

搞柯仔子个記憶，分佢想著屋側角該頭牛眼樹，牛眼樹大頭，長年透天青溜溜仔，老嫩大細都盡好在樹下奈涼。樹下有一粒蓋大粒个石頭，長長又平平，盡堵好坐。轉柯仔子比賽大約識<sup>56</sup>就會在這進行，輸个人愛分贏个人一粒柯仔子，柯仔子越多个人就越有口<sup>57</sup>；頭擺个細人仔無麼个錢好使，差毋多就係屏兜它嫲<sup>58</sup>

<sup>51</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、leˊ、leˋ、lioˊ、lioˋ.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>52</sup> 形款：音 hinˇ kuanˋ；模樣、樣子。

<sup>53</sup> 砵硬：音 guag ngang；很硬。

<sup>54</sup> 好地：音 hoˋ eˊ；位置。

<sup>55</sup> 揸：音 nunˋ；用拇指和食指捏著東西來回轉動。

<sup>56</sup> 大約識：音 tai iogˋ siidˋ；大概。

<sup>57</sup> 有口：音 iuˊ heuˋ；富有。

、紙擗仔<sup>59</sup>、也係柯仔子，下把仔歇在街項个細人仔無哪好拈，就會來同佢買，恁呢就做得賺兩尖錢買糖仔食，所以講這兜東西就係山頂細人仔个財產。

吾哥從細就盡即靈<sup>60</sup>，講著搞就一條線，佢用亞鉛線拗个輪仔又圓又靚，盡好駛，分人搞啊毋會瘰；佢削个樹弓仔金金又主固<sup>61</sup>，緝一條樹乳上去，看係愛打鳥仔也係打果子都做得，連學校个同學都會同佢訂。

有一擺，都市來个先生講想愛食蕨仔，吾哥七早八早就疏床，飯都毋顧食，揸等書包到圳溝脣拗蕨仔，拗著一大搭，儘採擷一支草網網哪，就愛帶去學校分先生，前腳正踏出水面，就看著一尾水蛇趟等過來，吾哥著驚一下落尾仔瀉，一路走到學校腳都無揸地。對該擺起勢，先生出叻高價<sup>62</sup>佢都毋肯同先生拗蕨仔地。

吾哥正經係大號个搞頭王，若係看著細人仔在該鬥無敵鐵金剛也係做布袋戲，佢都會去共下搞、鬥鬧熱，下把仔還會教細人仔用膨鏡引日頭做科學研究，所以細人仔也盡好尋佢，三輪車壞忒啦、「芭比娃娃」手斷忒啦，拼圖鬥毋起來啦.....麼个奇奇怪怪个空頭<sup>63</sup>都會來尋佢。佢真實蓋熱心，老嫩大細都盡好同佢共下，從細到大个人緣盡好，相識滿天下，佢出去旅行个時節，單淨帶兩領衫褲就做得，行到哪食到哪，毋管山頂海脣，哪仔都有朋友，大家都蓋歡迎佢，佢總係帶分大家歡喜快樂。

<sup>58</sup> 它嫲：音 ta maˋ；彈珠。

<sup>59</sup> 紙擗仔：音 ziiˋ biag eˋ；紙牌，指孩童時期玩的圓形紙牌，圖案多為卡通人物或電視、電影劇中人物。

<sup>60</sup> 即靈：音 jidˋ linˇ；聰敏靈活。

<sup>61</sup> 主固：音 zuˋ gu；堅固穩當。

<sup>62</sup> 叻高價：音 ang goˊ ga；多高的價格。

<sup>63</sup> 空頭：音 kangˊ teuˇ；玩意兒。

101 年全國語文競賽客家語朗讀文章高中學生組（南四縣腔）

編號 3 號

【萬丈高樓從底起】劉明猷 原作

話講：世間事，總係一步一腳跡，做人、做事、讀書這兜頭路乜共樣，無辦法像補皮鞋个師傅——一抽到嘴，也係像灶下个阿姆——打卵就見黃，無恁簡單，實在無恁簡單。

現下个社會，資訊流通十分遽，競爭也蓋激烈，就拿高中生愛準備考大學這件事來講，人人有希望，儕儕無把握。學校先生同做人家長个，有口涎講到無口涎，千叮嚀萬交代：愛煞猛、愛有耐心，做毋得花螺心。這道理俚仰會毋知？愛怪就怪自家，想愛一步登天，這仔尋細路仔行，該仔尋空頭出，想愛有好成績又毋肯食苦耐勞，輒常橫啊歸面仔頭疤面疤，可比係一隻相打打輸欸个雞公，頭犁犁仔行等走！

失敗个經驗真艱苦，還記得阿爸識同俚講：「妹仔呀！毋使驚、毋使急，有該失敗正會成功。」千萬不可小看任何一件小事，可比食茶、食飯恁簡單个家常事，一急就會哽著，飯愛一口一口食，就像駛車仔、行路共樣，路項愛小心，慢行正會遽到。係無，會變啊「愛遽顛倒慢哦！」

就在俚心頭還點點酸澀味該央時，恁堵好，接著先生个信仔

，先生來信仔講：「後生人啊！做得失志不可喪志，企起來向前看，日後愛行个路頭還蓋長，起屋疊磚、讀書跋梯，無麼个好秘方，厥口訣就係：一磚結了正一磚、一梯跋了正一梯。」

俚這個人，算係煞猛認真型个，好贏毋願輸，毋過，俚輸得起，知得檢討。想自家從小學三年生開始到今，參加過大大細細个各種比賽，總係，分我滿意个過少，愛擦目汁、愛東山再起，明年過來个機會占過大面，該種失落个「鹽蘸味」，點滴記在心，實在係這學生階段，蓋難得个學習經驗哦！醉過方知酒醜，輸忒正知自家个不足，書項有寫：神社、宮殿並毋係一日一夜來造成，本本係一磚一瓦定定仔疊起來个，需要時間來換做空間，同現下學寫毛筆字、練習演講這兩件事，道理係共樣个，一筆一畫、一腔一音，全全係功夫，盤根係穩、馬步係正，功夫就在，隔上臺領獎个機會，就毋遠欸！俚自我鼓勵，恁呢想：高樓愛從底起，功夫愛日日練。



101 年全國語文競賽客家語朗讀文章高中學生組（南四縣腔）

編號 4 號

【阿煥伯个望想】邱一帆 原作

熱天，都市項冷氣緊開緊大，有錢人享受冷氣，無錢个人忍受排出來个熱氣、廢氣，分人走無路屏，就因為愛歇在都市，分鄉下人認為有出息，就算吶<sup>64</sup>無品質个生活也愛忍耐再忍耐，火爐堆，分人煉金鍊銀，實在有過遽？

阿煥伯行到茄苳樹下，坐在大樹下，石頭面，緊想這兩三十年，在都市个生活，敢有麼个意思？便利个交通，無半點人情味；隔壁鄰舍搬來遷去，無半個還有聯絡；物質充足，有食毋去个浪費、花毋忒个打爽；政治口水噴上噴下，兩三十年來，都市培養盡多看高毋看低个目珠，短視近利，其實就像井肚个蜗仔……，講正經！

還係鄉下過贏！阿煥伯緊想緊有道理，鄉下个隔壁鄰舍，該種純樸、善良同熱情；鄉下个自然、恬靜絕對比都市贏加十倍百倍，退休歸鄉下，阿煥伯特別有感受。

蛤蟆 eb eb，屙屎相擲。阿煥伯還記得有蓋多个蛤蟆仔，就在這山溝、山壠肚。暗晡頭，特別係落雨過後个暗晡頭，蛤蟆 eb eb

滾个聲，響透山林、山田石礮炭下，這下嘎毋知走到哪仔去？聽隔壁專長山林河壩个阿亮仔講，這仔還有蛤蟆仔！

毋過，歸個山頭，會分阿煥伯翻透、翻遍了<sup>65</sup>，總係尋毋著 eb eb 个蛤蟆仔，阿煥伯無愛相信這係事實，阿亮仔講話應該毋會騙人，這下係歸去屋下一隻半隻都無捉著，見笑哦！阿煥伯行轉茄苳大樹下，等看啊！心肝肚想，係有，蛤蟆仔應該會出來啊，請遽遽出來哦！

涼風陣陣吹來，阿煥伯耳公聽著緊來緊多个聲音。風吹竹林疏疏滾个聲，穿過娘花叢項沙沙滾个聲，茄苳樹頂飛鼠尋食唧唧喊个聲，還有毋知名个蟲聲，這就安到天籟！天籟就在阿煥伯个身邊、四周圍，阿煥伯恁呢想。竹樹花草也在該自由搖擺，自然个聲響、自然个節奏、自然个律動，一切分人恁自然个感受，無食酒也會有息仔醉意啊！就算無捉著蛤蟆仔，今暗晡也值得啦！

<sup>64</sup> 吶：音 ang；再怎麼樣。

<sup>65</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、leˊ、leˋ、lioˊ、lioˋ……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。



編號 5 號

【紅柿】謝杰雄 原作

佢盡好一個人恬恬仔行對山肚去，無人來交談，這係一種對山个尊重，對佢來講，還較係一種做得治療佢心神个享受。去山頂，佢會有一種像人去深山古廟朝拜个心情，毋過佢个目標毋係深山古廟，係一頭野生个紅柿樹。

阿爸過身後，佢去山頂遠祭，發現一頭像佢細細仔該下，在故鄉莊下時，記憶肚个該頭有千支手萬支手、大大榮榮个紅柿樹，當時佢颯一路過來，擲走吾个心，押走吾个不安，醫好吾个驚心，續等就將佢拉轉到三十年前个記憶肚去。

在山頂該三甲零大个山園肚，佢最好該頭「紅柿樹」，該係當熟又無麼个熟个樹仔，熟，係因為佢係佢生命肚冷冷个溫暖；無熟，係因為佢一分一秒鐘緊離開佢。

昨暗晡歸夜係落雨聲，逐秒鐘佢都想等紅柿。雨水千潑又萬潑，毋知愛潑幾多潑正轉得<sup>66</sup>到故鄉，正見得著阿爸个面容。佢攏毋忒阿爸蹶上紅柿樹个背影，粹毋忒佢在紅柿樹下，擘柿仔講古个身影，剪毋斷佢叮叮掙一籃紅柿來分佢个滿足。佢當記得該

<sup>66</sup> 得，本音 ded`，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e` 或 e`。以下同此注釋說明。

頭三棧樓高个樹身，硬扞起千手樹極；千手樹極，硬擲大一隻隻吉熟个柿仔，在該大山嶺頂，打露食風，風吹日炙个日仔。

在山頂佢兜用苦棟樹葉同山芋荷葉翕紅柿。芋荷葉先放落醃缸肚座底，續下來放一層紅柿；過來弇芋荷葉一層，再過放紅柿，續等愛弇苦棟樹葉，最尾正用芋荷葉弇塞塞，醃缸嘴用枋仔弇等，砣隻石牯上去就做得，幾日仔就會有紅紅軟軟个紅柿。阿姆放一層柿仔，就會交代佢：記得兩日仔愛來看啊，看會暢過燒無，毋好分若爸轉來無紅柿好食哦！

離開故鄉三十零年了<sup>67</sup>，佢毋識有過鼻著這種苦棟樹柿仔味，這下紅柿對佢來講就伸冷冷个溫暖，冷个係阿爸當少轉屋下，暖个係佢翕紅柿个雙手。雖然粗殘个時間抓著阿爸做獵物，捉走阿爸个心跳，毋過山頂該頭紅柿樹，將佢兩子爺个線路接通，分佢做得同阿爸講佢个心事，佢个遺憾，做得同阿爸講阿姆想你个情形，做得同你講孫仔幾高了，同你講心白煮个飯菜香。

自發現該頭紅柿樹以來，佢隔幾日仔就會去山頂一擺，總係好一儕人恬恬恬仔行，前幾年該紅柿樹無麼个有打，這兩年佢同佢刈草放肥，今年較有打了。毋過少忒阿爸个雙手，佢尋毋轉該苦棟樹柿仔味，只做得將該紅柿樹翕下來，用電腦同阿爸、阿姆、兄弟姊妹歸屋下人个相片貼上去，拜託紅柿樹還分佢兜該段有缺个歲月。阿爸！雖然佢逐日看毋著你，毋過逐日又有看著你。

<sup>67</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie`、le`、ne`、e`、ue`、le`、le`、lio`、lio`.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

編號 6 號

【等水難滾等子難大】彭欽清 原作

還細時節，人客來愛斟茶分人客食。該時節，暖壺毋係每家人有，請人客食冷茶蓋失禮，就愛遽遽去煮滾水泡茶。

煮滾水，這下來講係小事情，茶灸仔裝滿來，瓦斯爐換<sup>68</sup>開來，幾分鐘仔水就滾了<sup>69</sup>。毋過，三十零年前个鄉下無瓦斯，揀來火愛省省仔用，愛黏時煮好一茶灸个滾水無恁簡單。

愛先拿一個草結，揀著揀來火點畀著，放啊烘爐項，趕草結火蓋猛該下，拖一撮仔冇炭<sup>70</sup>放上去，等火炭燒到紅紅，又正加兜仔添，尾項正同茶灸仔放上去，用扇仔同烘爐火撥到烈烈，兩十分仔水就會拋拋滾。

問題係，阿爸在廳下會緊問：「茶好冇？仰恁慢呢？」無法度，將就同水倒減兜仔，火炭過添加兜仔，火緊撥，水還係毋滾，心肝頭一急，就掀起蓋來看水滾冇？一開一奔，燒氣走忒，還過毋會滾。心肝頭還過急，緊蹬腳。

有一擺阿姆在灶下看著佢煮滾水煮啊緊撥汗，同佢講：「大戇牯，頭擺人講个『等水難滾，等子難大』，你做你在脣項定定仔等，水自然會滾。」照等阿姆个話去做，無幾久仔，水真實就滾了。

讀大學該下，有一擺上英文課，先生在粉牌項寫一句英文諺語「A watched pot never boils.」，愛大家翻到中文，同學大約識直接翻：「看等个茶灸仔永久毋會滾」，先生認為意思著係著，毋過毋係盡合原來个意思。佢想在學過个中文尋出相對个諺語，冇想都想毋著。忽然間，恁著還細該下煮滾水个經驗，就用阿姆講過个該句老古言語「等水難滾，等子難大」來翻。先生聽了，緊說盡好，講這正有原句个意思。毋過，佢認為用國語唸少兜仔韻味，愛佢用客話講一道，佢就照阿姆緩緩仔个口氣講出來，先生同同學聽了，緊說客家話盡好聽。

阿姆四十一歲降佢，前兩年，八十四歲過身。記得醫生同屋下人講怕好準備等來該下，佢含等目汁問阿姆做得同佢換老人衫褲，徙到廳下無？佢決截个應佢講：「好！」。佢將阿姆捕到廳下，同屋下人陪等佢行煞人生最尾一段路。看等阿姆安祥个面，想起佢還讀大學該下，佢盡輒笑笑仔同佢講：「哪久吾這隻吊尾錘正會賺佢食？」佢搭等阿姆个手，測著厥手脈肚又傳來緩緩仔个叮嚀，佢知，在佢老人家个心肝肚，佢這隻滿子，係永遠難大个吊尾錘。

<sup>68</sup> 換：音 nun`；用拇指和食指捏著東西來回轉動。

<sup>69</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie`、le`、ne`、e`、ue`、le`、le`、lio`、lio`.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>70</sup> 冇炭：音 pang tan；空虛或不精實的炭鬆軟材質的木炭或上次未燒盡的木炭。

101 年全國語文競賽客家語朗讀文章高中學生組（南四縣腔）

編號 7 號

【人公仔】徐月里 原作

記得僱讀國民學校一年生個時節，盡驚生疏。等到僱讀三年生該年，膽識就越來越大了<sup>71</sup>，有成時僱會在街路蹕上蹕下見見世面。有一日，僱著等該雙既經著有兩年、無蓋合腳又還好好個屐仔，在市場脣個街路肚蹕來蹕去。

該舊街路項有一間洋品店，聽講店肚賣盡多洋貨。有賣該紅色布面、白色鞋帶、細妹仔著個關公鞋，過年時，吾姆識同僱買過一雙，講僱讀書時節正好著。店仔面前擺一隻使得徙停動個細糖攤仔，有賣抽糖仔個東西，乜有賣兜仔假銃仔啦、紙牌啦、人公仔啦這兜細人仔搞寮個東西。一半下僱討著五角銀，就會去抽糖仔食。該日錫著僱個東西，係用枋仔釘起來個架仔項吊等個該隻——用光面塑膠紙包起來個塑膠人公仔。

該隻塑膠人公仔蓋無共樣，厥頭那毛虬虬胖胖，目珠圓圓金金，會停動，目珠毛翹翹，鼻公刀利利，鼻公頭錐錐，鼻公空細細，手腳幼幼長長，使得變換動作。該兩隻手髀略略仔彎彎，使

<sup>71</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le´、le`、lio´、lio`.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

得攞東西，手指尖尖翹翹，兩隻腳長長躡腳尾<sup>72</sup>，有一雙滴滴仔<sup>73</sup>個高睜鞋使得替換，高睜鞋呢！會企又會坐。著一領到腳膝頭個洋裝，上身胸脯大大，腰骨細細，下身係攝幼褶個胖裙，實在還靚個人公仔哦！僱實在蓋想買。

頭家看僱企啊在擔仔前看恁久，就行上前問：「細阿妹仔，有想愛買無？歸去同屋下人討錢來買！」該正經係驚死人個價數，你知無？僱愛幾下<sup>74</sup>禮拜正討得著五角銀好買食，該下五角銀就使得買著甜甜又透心涼個清冰一支呢！頭家講該隻人公仔愛「十七個銀」！

僱緊拚拚仔歸去同吾姆講，氣縹縹仔<sup>75</sup>，講都毋會清楚，還緊揪吾姆個手去現場看。噉乜噉了，噉<sup>76</sup>也噉過了，僱舞到自家目汁濫串。吾姆講：「這下屋下哪有恁呢個閒錢好買呢？莫過噉了！阿姆用花布仔做一隻得人惜個布人公仔分你搞。莫再噉到像食著死雞腸樣仔，好恬了！這五角銀屏好！」僱毋甘願歸毋甘願，一時乜想無計。自家乜知實在係噉人，鼻公摸摸仔、目汁粹燥來，就恬恬仔無再過吵佢了。

<sup>72</sup> 躡腳尾：音 ne giog` mi´；提起腳跟，用腳尖著地。

<sup>73</sup> 滴滴仔：音 did did e`；很小的、一點點而已。

<sup>74</sup> 幾下：音 gia´；指次數有許多次。「幾下」為（gi` ha）一詞合音而產生。

<sup>75</sup> 氣縹縹仔：音 hi meu` meu` e`；上氣不接下氣的樣子。

<sup>76</sup> 噉：音 kieuˇ；吵鬧糾纏。

【學勤三年，學懶三日】徐子涵 原作

從佢還盡細个時節，吾姆就不時話佢講：「屋愛朝朝掃，田愛日日到，書愛日日讀。」又講：「一日學習一日功，一日無學十日空。」故所，無論學校係上課也係放寮，吾姆規定佢兩姊妹，每日都愛讀書、愛運動、愛拚掃！因為緊奈緊懶尸，緊睡緊躉，佢等人哪，學勤，愛有三年，學懶，毋使出三日哦！

毋會差，佢等愛經過盡久个時間，正會改忒懶尸个性格，絕對無辦法在三兩日仔就養成勤勞个好習慣，係講毋肯做事、毋肯停動啊，兩下半仔就會變懶尸了<sup>77</sup>！懶尸人做麼个都難，連食飯都懶煮、懶食。

還記得有一年避暑，堵堵好吾姆做頭路盡無閒，佢想偷懶一下，一駁仔無讀書、無運動，應該無麼个要緊，就偷偷仔看電視、搞電腦，毋係食就係搞，每日都歡喜靈天<sup>78</sup>，生活盡享受！無想著，正幾日仔定定，就開始起懶根了，朝朝睡到日頭紅！歸日仔流流漂漂，像閒神野鬼樣仔，一日過一日，時間就恁呢分佢白

白浪忒去了！

到愛開學个時節，正知河壩跑馬——壞蹄了！一大堆个事情言做忒，無頭無緇，害佢毋知愛仰結煞正好！趕緊讀書寫字，但係，看無兩下仔个書，寫無兩行个字，就無精神个頭磬磬啄目睡；書房也狼狼犁犁，堆山塞海，看著就蓋懶，唉！歸個人就像分大石牯砣著，感覺著壓力盡大。有欸該擺个經驗，佢正知著：「坐久變懶，睡久成病。」這句話實在有影，確實係「學勤三年，學懶三日。」

佢這下毋會再過恁呢、毋敢懈怠了！自家个東西，定著會隨時收摯好，毋會儘採亂放，佢會同屋下整理到伶伶俐俐，食飽飯，也會遽遽撿摯；佢會規劃時間、煞猛讀書，還會保持運動个好習慣。做事情會過煞手兜仔，趕燒趕熱去完成，斷真係「毋怕事難，就驚人懶！」

漸漸仔，佢體會著老古人言講个：「人勤地獻寶，人懶地生草」、「勤人登高易，懶人伸指難」、「勤勞糧滿倉，懶尸空米缸」、「勤勞身體好，懶尸催人老」這兜鼓勵人愛勤勞个道理，總講，「學勤三年，學懶三日。」佢等个生活愛好，就愛過煞猛兜仔，只愛耕種有用心，鏝頭底下有黃金！

<sup>77</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le´、le`、lio´、lio`.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>78</sup> 歡喜靈天：音 fon´ hi` lag` tien´；欣喜異常。

101 年全國語文競賽客家語朗讀文章高中學生組（南四縣腔）

編號 9 號

【 偌个隔壁鄰舍 】黃詩婷 原作

人講：「近鄰贏過遠親！」確實毋會差，偌等生活當中，盡多事情無辦法單人獨馬去完成，需要隔壁鄰舍來搵手，故所，歇在上家下屋<sup>79</sup>會相照顧个社區，係盡幸福个。

歇在吾上家个人，大人細子都盡良善，對人盡好。該做阿婆个，堵著熟事人都係開容笑面个相借問，看著生份人，也會同佢領頭，打招呼！佢兩公婆，無論莊肚麼人屋下做好事、也係歪事，無就廟項做鬧熱，都會義務踏過去搵手，對上鄰下舍也蓋親切，蓋有人緣，大家都盡好同佢等打嘴鼓。厥俵仔、心白盡賢孝，畜个細人仔，講話細聲細義，蓋有禮貌，盡知人我、知上下，分大家盡阿謔！

歇在吾屋下對面个阿婆盡煞猛種菜，逐日臨暗仔都會去菜園淋菜，佢講，自家菜園種个菜無農藥，又盡萋，食起來過安心！故所，每擺有收成，都會送菜分偌等煮來食。

斜對面个阿公盡樂天，生活態度係「手痛好過家，腳痛好繡花。」輒常會看得著佢在禾埕項，坐啊在矮凳仔鋸弦仔、唱山歌

，分人聽著盡爽快，無愁無慮！下把仔，偌也會跔等吾公過家去厥屋下泡茶、寮涼，聽佢等講古，感覺著盡生趣，分偌體會著「敬老得福，敬禾得穀」个道理。

毋過，歇在吾下屋个人，煩惱過多！兩個俵仔盡毋聽教、毋像人，兩兄弟歸日仔吵吵鬧鬧，冤家羅債，惡擎擎仔，還長透相打泌背。做爺哀个講無兩句，佢等就頸偏偏仔、眼豺豺仔，像愛食人樣仔，連厥爸、厥姆都毋敢管教，輒常譴到胥滿肚飽，正經係「敢死，閻羅王都驚。」毋單淨影響著莊肚个安寧，大家也心寒膽顫。堵著恁呢个鄰舍，實在愛有相當个度量。

除忒該家人，偌个隔壁鄰舍大體都會互相照顧，放寮日出門，也會搵手掌屋。逐禮拜六朝晨頭，還看得<sup>80</sup>著蓋多義工阿伯同伯姆，擎等掃把同畚斗，在該掃大路、拚垃圾、清水溝！表現出大家團結合作、愛護社區个精神！若係莊肚辦活動，廟坪做大戲、打醮、迎神做鬧熱个時節，大家會同心協力、互相幫忙鬥鬧熱。

<sup>79</sup> 上家下屋：音 song ga' ha' vug`；鄰居。

<sup>80</sup> 得，本音 ded`，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e`或 e˘。



【阿公同侄】陳志寧 原作

在吾屋下，侄算起來係吾公个大孫仔。屋下人都講，雖然侄有阿姊，毋過佢下二擺會嫁人，故所，使得留在屋下个、最大个人係侄。

可能係恁呢个原因，吾公在侄還讀小學个時節，佢就盡好帶侄去河壩網魚仔。離吾屋下無幾遠，就有一條河壩。吾公講佢同吾爸兩子爺，對蓋久以前就在該河壩脣掌鴨仔、網魚仔，一家人使得講係該條河壩畜大个。

到這下，侄既經讀高中了<sup>81</sup>，吾公共樣盡好尋侄共下去河壩網魚仔。侄這下，人過大了，使得同佢搵手背網仔，攞魚簞仔。愛過河壩个時節，乜使得自家洄過去。毋像侄還係細人仔該下，佢愛自家背網仔、攞魚簞仔，過河壩又愛同侄肩頭頂。實在係加清苦就有。

吾公盡好在食夜過後正去網魚仔。佢講夜欸魚仔加蓋毋好停動，過好扭。在該暗摸摸仔个河壩脣，麼个都無。係堵著無風个暗晡，佢無張網出去，河壩就恬靜到連月光徒步个聲都聽得<sup>82</sup>著

。有時節，吾公愛交代侄事情，無聲無氣就在侄个脣項出現，侄三不二時都分佢嚇到面壠青<sup>83</sup>。

網到瘡了，佢會跔在河壩脣嘔菸，目珠看等菸飛上去，耳公聽等水肚个聲音。等到佢同菸嘔忒，手腳盡遽个佢，又同網仔收好了，等到侄看著菸屎火星在地泥項个時節，佢早就同網仔裡肚个魚仔搵出來、喊侄過去拈魚仔入魚簞仔了。

佢不時在逐魚仔个時節，同侄講做人个道理。佢總係教侄，對大人儕<sup>84</sup>定著愛有孝，去學校定著愛聽先生个話。就像佢，愛食个、愛用个東西，定著愛經過自家手仔打拚出來，毋好去掣人；愛老老實實个做人，下二擺正使得分人看得起。有閒，係自家有才情，就好好讀書，下二擺在社會做一個有用个人，正毋會枉誤爺哀个栽培。

聽佢講道理會蓋煩，但係恁著在侄還細个時節，佢就蓋惜侄，侄就想著盡無應該！講實在个，在侄這讀高中个年紀，還有一個目珠金金、耳公利利个阿公來同侄講道理，係盡幸福个，吾心肝肚知佢係為著侄好！下把仔，侄測著吾公邀侄去網魚仔，其實毋係正式愛網魚仔，佢怕淨愛侄同佢共下奈定定。恁著這兜，世間還有麼个比這種日仔過幸福个？

<sup>81</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le´、le`、lio´、lio`.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>82</sup> 得，本音 ded`，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e`或

eˇ。

<sup>83</sup> 面壠青：音 mien lag qiang´；因驚恐而臉色發白。

<sup>84</sup> 大人儕：音 tai nginˇ saˇ；長輩。



101 年全國語文競賽客家語朗讀文章教育校院學生組（南四縣腔）

編號 1 號

【客家莊尋寮】黃元姜 原作

「哇！放寮囉！放寮囉！」

放寮个日仔，係每一個人都蓋期待个。這幾年，去客家莊尋寮係蓋多人安排假日旅行个第一首選，仰仔講呢？客家莊毋單淨有盡靚个風景、好食个客家料理，還有分人難忘个人情味。所以，蓋多人會在放寮日去客家莊尋寮，放輕鬆一下。

講著客家莊，大家定著會想著「三義」。三義有雕刻街、舊山線鐵路、龍騰斷橋。相信蓋多人都同佢共樣，毋識坐過燒石炭个蒸汽火車，書項講，坐蒸汽火車蓋生趣，火車跋毋上崎，還會倒溜一下仔；過隆後，人客還會變成花貓公，滿面都烏疏疏仔。還記得舊年个暑假，吾爸帶佢等歸家人去三義坐正復駛个舊山線，到今都還分佢再三回味。面前係有百年歷史个老火車頭，歎等白煙，坐在車頂項去遶山花，兩片係青溜溜个山林，涼風吹入車廂，火車隆一個接等一個，實在還生趣哪！經過龍騰斷橋个時節，大家都拿出相機來煞猛翕相，該係關刀山大地動留下來个遺跡，盡有歷史價值。這轉三义个舊山線之旅，同先前課本項學著个知識互相印證，實在蓋有意思。

三义？該下毋係講三義？係無毋著，三义河係厥个老地名，佢係一個傳統个客家莊，春天个時節，濛沙煙同佢牽等，就像係著等白色婚紗个新娘樣仔。行在三义个街路項，樹頭个香氣，一陣一陣个飄過來，木雕係聞名全國同世界个地方特色。聽吾爸講，該係因為頭擺三義、銅鑼該跡仔種有蓋多个樟樹，客家人在該開山打林、採樟焗腦，留下來个樹根係雕刻盡好个原料。所以，這下个三義，歸條街仔都係雕刻店，佢等配合原始个樹型所刻个佛像、鳥仔、魚仔、蓮花，全部都蓋靚，分佢大開眼界！

行到癢了<sup>85</sup>，吾爸還帶歸家人去食一碗有客家味緒个大麵，油蔥香合幾坭薄薄仔个腩豬肉，食欸到今還會討尾哦！過一駁仔，油桐花又愛開欸哦！滿山雪白，像同山頭著新衫，行兼前去，企在樹下，看油桐花撥撥跌，像落雪樣仔，實在都靚！所以，佢還想再去寮一擺哦！

<sup>85</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le´、le`、lio´、lio`.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

101 年全國語文競賽客家語朗讀文章教育校院學生組（南四縣腔）

編號 2 號

【萬丈高樓從地起】徐敏莉 原作

蓋多人輒常會去欽羨他人，看人上臺領獎，面項笑弛弛仔，看人拿博士、開中門，光宗耀祖，蓋風光个樣仔，毋過，又有幾多個人會去想，萬丈高樓從地起，該兜成就毋係一朝一日得來个，該係一滴仔、一滴仔慢慢仔累積起來个！

舊年个避暑，佢同屋下人去臺北寮，去到佢等臺灣最高个大樓——101大樓。企在底下，愛頭臥臥仔正看得<sup>86</sup>著最竦頂，蓋多觀光客都看到啐啐滾<sup>87</sup>，蓋佩服這偉大个工程。毋過，佢心肚想：「愛起恁高个大樓，每一磚、每一瓦定著都愛蓋實疊，打地基乜愛撈腹實落，恁呢這棟恁高个大樓正會主固，毋驚風搓、地動。佢等人生奮鬥个過程，也共樣係恁呢，大家單淨看王建民、林書豪在美國打球仔恁風神，收入恁高，得著大家个稱說、受著大家个歡迎！毋過，佢等從細煞猛打拚个過程，還比較係佢等愛來學習个，反覆个練球仔、擲球仔，日見日、年見年，無時停，正有今晡日个好光景。所以，毋管係學問、也係手藝，也係講

財富，都需要花時間、花心力去累積，因為佢絕對毋會對天頂項跌下來。無讀高中，仰會做得讀大學；無讀大學，愛仰仔繼續讀碩士、博士？無一個銀，仰會有一百個銀；無一百個銀，又仰會有萬貫家財呢？

客家老古人言講：「七十正來學吹笛，學了會來鬚也白」。佢係學生仔，人生个路還蓋長，愛趕後生好好來打拚，基礎打正，下二擺正會有好个發展來為國家社會服務！萬丈高樓從地起，根深毋驚風來搖，這下在學校讀書，佢等就萬萬做毋得懶尸，也係講想愛打卯見黃，只有一步一腳印，正有法度行到成功个終點。

毋驚路長，就驚志短，愛知得「萬丈高樓從地起」，對這下開始，勇敢个行出第一步，毋管堵著麼个困難，佢等都愛堅持到底，毋好放棄，恁呢，做麼个事情都定著會圓滿順序。

<sup>86</sup> 得，本音 ded`，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e` 或 e˘。

<sup>87</sup> 啐啐滾：zud zud gun`；表讚嘆聲。

101 年全國語文競賽客家語朗讀文章教育校院學生組（南四縣腔）

編號 3 號

【年三十】陳志寧 原作

毋記得哪年開始，佢盡好在年三十暗晡聽著對遠遠个所在，傳來一聲一聲个紙炮仔聲。

從細，因為屋下經濟苦，無學著手藝个爺哀，每日同人做零生工賺食。愛過年該下，就做得看著佢等在該愁愛拿麼个來過年。莊項人，年下收冬忒，大戶人家每一家人都準備臘肉、灌煙腸，好在過年該幾日有豐富个菜色來過年。

到欸年二十八、二十九，隔壁鄰舍大概都在該磨板脆，用大鑊仔蒸甜板、蒸發板。吾姆毋係毋曉得做這兜板仔，問題係愛拿麼个來做？佢講：「生食都毋罉，仰仔會有好晒乾？」

該下，佢聽毋識厥意思，佢總係掌佢个頭那講：「毋怕啦，等敬過伯公、阿公婆過後，你共樣有發板好食。」

到年三十該日朝晨，吾姆定著會喊佢同佢搵手敬伯公。香燒好後，愛等燒過金，正做得打紙炮仔。等打紙炮仔該下，佢會先在打紙炮仔該仔，尋看啊有無打著个紙炮好拈來搞無？

有一年，佢共樣跔吾姆去敬伯公，佢本本慣習拈紙炮仔來搞。該擺，好死無死，佢拈著一粒還相黏等、看起來無打過个紙炮仔，告知，正搭在手項，忽然「砰」一聲，嚇著佢，乜險險同吾姆嚇死。佢个手巴掌分紙炮仔砰到煲腫<sup>88</sup>，這下斯有好痛到過年

<sup>88</sup> 煲腫：音 bo' zung`；如燒傷般腫起來的意思。

了<sup>89</sup>。

該下晝，吾爸正對頭家該領著工錢，也同少人个數<sup>90</sup>拆忒。一家人本來想愛平平安安過一個年，告知啊就分該粒該死个紙炮仔砰擊淨淨。佢个手，斷真痛到無法度停動，莫講有好來洗身、換著難得个新衫。

吾姆驚佢無辦法洗身，在該暗晡愛「拜阿公婆」該下，係無換好新衫，定著又愛食竹筴仔了！佢煮好菜過後，帶佢去浴堂洗身，佢定定仔同佢洗，驚又揆著佢該隻煲腫个手。等到佢同佢搓背囊該下，佢恹著在佢還盡細个時節，每暗晡吾姆都揆佢睡，佢乜係共樣定定仔掌佢个背囊，拍佢睡目。

「拜阿公婆」該下，佢唱忒喏，想愛去睡目，該手總係痛到無法度睡落覺；吾姆在堂下扞等佢，又拍佢个背囊、又同敬過伯公个發板擘分佢食。佢聽著對遠遠个所在，傳來一聲一聲个紙炮仔聲，這隻揆著恹痛个手，嘎做得分佢同吾姆嬌尸撥撥仔，實在痛有價值。

該年个年三十暗晡，佢痛到透夜無睡，掌佢到天光个係吾姆同透夜个紙炮仔聲。恹多年過後，佢已經毋會再去拈紙炮仔來搞了。毋過，每年个年三十暗晡，係有聽著紙炮仔聲，佢又會恹著該年仔，手盡痛、心肝肚滿足个年三十暗晡，該做得分吾姆扞等嬌尸撥撥仔个年三十暗晡。

<sup>89</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie`、le`、ne`、e`、ue`、le`、le`、lio`、lio`.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>90</sup> 少人个數：音 seu` ngin` ge sii；欠人家的債。

101 年全國語文競賽客家語朗讀文章教育校院學生組（南四縣腔）

編號 4 號

【阿金姊个雜貨店】彭瑞珠 原作

阿癸叔公个對門就係「阿金姊个雜貨店」。臨暗仔，轉夜、放學、準備煮飯个婦人家，差毋多都會行入來，歸間屋嘍嘍啾啾个人。阿癸叔公一頭挨弦仔，一頭同阿金姊搵手看頭看尾，掌等屋面前。無个話，阿金姊做到會死，外背个禮盒係分人攞啊著就走，一工人就白做了<sup>91</sup>！

莊項不管係歸百歲个茶工廠大頭家，也係還臭乳臊个三歲細人仔，全部喊佢「阿金姊」。每朝晨五點半開門，暗晡頭九點半收店，一年三百六十五日，四十零年，一萬五千零個日仔，除忒厥老弟車禍癸半日，老公車禍一朝晨無開店，連厥係仔做兵橫著入院，佢天官光包計程車坐到基隆个軍醫院，朝晨頭十點又趕歸來開門。做麼个恁死做呢？做欸幾十年，也有長兜仔錢，兩個細人仔也盡乖。兄弟姊妹全部也毋盼得佢一個婦人家做到恁無閒！佢講啊「人家恁有誠意愛來同佢等交官，佢等無開店門，無分人方便，蓋壞勢，也蓋失禮嘍！」

所以，每日朝晨五點半天矇光个時節準時開店門，好分愛去山頂做事个人方便：買涼水、面帕、手落仔、靴筒、手袖仔、水衣……。六點空仔，放煎包个頭家會來，放兜仔饅頭、煎包、油條、菜包、肉包。六點半左右，讀書个後生仔，赴上班个人客、也係過慢去山頂个人，會買兜仔溫燒溫燒仔个煎包，學生仔無帶著圖畫紙、梓梓仔、薄仔、毛筆、墨盤个，也有好在阿金姊个雜貨店買著，好赴先生个檢查。一直愛做到八點邊仔，天大光了，阿金姊个雜貨店正有好轉擺一下仔。

阿金姊對朝晨頭做到暗晡頭九點半：下班个人，全部下班了；做大夜班个人，也全部上班了，正有好收店。

今這下，毋使恁辛苦了！大細項貨品，外務員會來訂貨，送貨。阿金姊个雜貨店也交分厥係仔主意欸！雜貨店面前个石頭路變到四線道，阿癸叔公、阿金姊全部去同觀音娘樣陣<sup>92</sup>了！

毋過每日日頭落山个時節，阿癸叔公个老山歌又會在莊頭開唱：「日頭……落山（哪）……滿天……紅（囉）……」

<sup>91</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、leˊ、leˋ、lioˊ、lioˋ……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>92</sup> 樣陣：音 iong ciin；做伴。

101 年全國語文競賽客家語朗讀文章教育校院學生組（南四縣腔）

編號 5 號

【都市同鄉下个比較】廖惠貞 原作

「青菜魚肉，大戲小曲，各有各个特色。」就像都市同鄉下共樣，佢兩樣就愛。

在都市，人多、車多、污染多，大人細子無閒泊杈，像極樂仔樣仔轉無停，隔壁鄰舍像生疏人，相堵頭<sup>93</sup>也毋會相借問。毋過，都市交通便利，佢歇在街路項，三步一細店，五步一大店，買東西蓋方便，毋堵好寒著、發燒，行五分鐘就有醫生館。愛出門，無論係坐公車也係捷運，有一張悠遊卡，愛到哪就到哪，實在利便。平常時，因為都市肚車仔恁多、會塞車，吾爸都係騎奧多拜<sup>94</sup>載佢同吾老弟去讀書，若係出遠門遠寮正會駛車仔，成時停車仔無利便，一兩擺會坐計程車。

雖然鄉下無恁利便，但係這下資訊發達，利用網路尋資料、買東西，共樣係「三下鑊頭兩畚箕」一下仔就好勢了<sup>95</sup>，無麼个差別。

吾爸知佢同吾老弟好運動，放寮日會帶佢兜去河濱公園騎腳踏車，一半下會同吾老弟打野球，因為佢驚佢兜會變成飼料雞！無麼个地方好運動，係歇在都市个壞處。

無論係放寮日也係避暑，佢盡愛歸屏東佳冬吾婆个老屋寮。吾婆知大家愛歸來，早早就舂菜打板，刷雞捋鴨，摘薤菜、番薯葉同高麗菜這兜，等佢等歸來食。吾公種个菜，無洩農藥，味緒甜又營養。吾爸同吾老弟盡好跋樹仔拗牛眼同荔枝，每擺佢都在樹下承。吾老妹同吾婆搵手煮食，煮到豐豐沛沛一張桌，伙房屋个叔伯兄弟七會來寮，一家人有講有嗆，親暱暱仔，正經係「人親、土親！」

前年吾叔討姐仔，伙房屋个人全部來搵手，「人多好做事」、「一人有事大家忙，一家有事大家幫」，看得<sup>96</sup>出客家人踈眾<sup>97</sup>个人情味。吾公刷豬公拜天公，每家人都分一料豬肉擲轉去。「親戚就像鋸仔，你有來、佢有去。」「分人食、傳四方，自家食、屎尿缸。」恁起來，這兜都係鄉下人个人情味。

佢愛鄉下个人情味，也愛都市个利便，都市同鄉下來來去去也蓋習慣。「人心係知足，到哪仔都幸福！」

<sup>93</sup> 相堵頭：音 xiong' du' teu'；遇到、見面。

<sup>94</sup> 奧多拜：音 o' do bai'；摩托車；機車。源自日語之外來語（オートバイ）。

<sup>95</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie'、le'、ne'、e'、ue'、le'、le'、lio'、lio'.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>96</sup> 得，本音 ded'，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e' 或 e'。

<sup>97</sup> 踈眾：音 ten' zung；跟隨大家一起從事某些事，亦即隨和、好相處。

【故鄉个桐花雨】邱湘雲 原作

還細个時節，長透跔等吾姆上山頂斬竹仔，竹仔在農家生活係盡好用个東西。吾公同佢削到細細條做竹篾仔，自家編竹籠仔來關雞子；吾姆將佢插啊在菜園肚做菜瓜也係荷蘭豆个棚架。吾姆著等花袖在該斬等竹仔个時節，閒閒在脣項个佢，就頭臥臥看天頂、看樹仔。「該係麼个花啊？」白白像雪樣仔，一團一團仔在高高个樹仔頂項，正看著个時節，還覺得係昨暗晡天頂跌下來个星仔，感覺得係春天旨融忒个落雪，也係飛瘰了<sup>98</sup>、歸群仔企啊在樹頂轉擺个白鶴仔，詳細看正知：原來該係油桐花。

正發現著佢，佢嘎一蕊一蕊个在風裡肚跌落，跌落地泥个時節，一息仔聲就無，毋過佢注意著佢了！一蕊、兩蕊、三蕊……恁多蕊，有風个時節最靚，看佢像著等白裙仔跳舞个細妹仔，在清風中轉一圈、兩圈；無風个時節七毋驚，直直飛下來，還像參加體操比賽个選手，連滾帶翻過後直線企等。「該係桐花！」吾姆一出聲，佢正知，原來佢看戇忒了，毋知幾時，吾姆將斬下來个竹仔網好了，過多个該把留分佢自家，過輕个分佢，兩儕就拖

等竹杈仔下山。就在這桐花紛飛个山路項背行過，行過个地泥兩片都係桐花个腳跡，佢个腳步毋多知仔就放輕了，越行越慢，因為毋盼得將跌下來个桐花蹬到爛爛啊！

一蕊細細仔个花，對葉仔中央肚跌落到佢个肩頭項，拈起來一看，五埕白色个花瓣，就恁呢簡簡單單，中央係紅色个花心，一時之間，佢想起頭擺時代一片真心、守貞節个細妹仔……。

遠方山林間个聲吵醒佢——「句膏乖<sup>99</sup>」、「句膏乖」啊！係竹雞仔啦！喊到恁大聲！響遍滿山頭。毋過，雖然知佢在樹林裡背肚，嘎從來毋識看著佢个影跡。竹雞仔到底在哪？就在該片深林裡背！佢聽得<sup>100</sup>著，嘎看毋著。

記得係五月時个臨暗仔，看等天就會烏了，吾姆講愛多摘兜仔粽葉來包粽仔。無幾久，天頂就落起雨毛仔，還來毋掣轉身就越落越大，「煞煞轉！」兩子哀使得抵水个，也伸著頭那頂个笠嫲定定。

幾下<sup>101</sup>年以後，每擺一落雨，在外鄉个佢就會想起家鄉後山个「桐花雨」。頭擺个詩人心肚自有一片桃花源，原來在吾心肝肚，也種欸一叢桐花樹，不管佢行到哪位，行到幾遠，心中總會想起，該像雪花共樣个油桐花，就在佢个心頭飛啊飛欸。

<sup>98</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le´、le`、lio´、lio`……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>99</sup> 句膏乖：音 gi goˇ guai´；竹雞的叫聲。

<sup>100</sup> 得，本音 ded`，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e`或 eˇ。

<sup>101</sup> 幾下：音 gia´；指次數有許多次。「幾下」為 (gi` ha) 一詞合音而產生。



101 年全國語文競賽客家語朗讀文章教育校院學生組（南四縣腔）

編號 7 號

【生活從省儉做起】湛榮源 原作

「家無嘍嘍公，樣樣空；家無嘍嘍婆，項項無。」這句諺語係老祖宗个智慧，屋下係有一個會嘍人个嘍嘍公也好，嘍嘍婆也好，屋下就撿拏到過好著，麼个東西毋會這擯該擯，愛用時節，拿啊著就有好用，毋使又愛買過新个，這就係省儉。

吾屋下係三代同堂，吾公同吾婆八十零歲了<sup>102</sup>，佢等歸生人就係耕田，盡少離開屋下。佢同吾哥、吾姐，每擺就分阿公同阿婆嘍這、嘍該，尤其係吾婆還過嘍嘍，下把仔，連吾爸、吾姆都還會分吾婆嘍。

從細，佢三姊妹就係吾公、吾婆渡大个。到這下，佢等都還記得，還細時節，搞个東西，搞過忒係無收拏，跔等就會分吾婆罵：「若爸、若姆啊，毋得錢忒了，買分你這兜搞！無愛搞了也毋收起來，下二擺想著愛搞，尋無，又再過嘍<sup>103</sup>佢等買過，毋知省儉，實在敗家哦！」

這下過大了，正知敗家係麼个意思。在佢三姊妹个頭那肚，

吾婆教佢等愛隨手撿拏，這個觀念就真好，就係想毋著，毋係蓋多錢个東西，仰會吾婆也講愛省儉？有一擺就同吾婆拗起來講：「阿婆，該東西佢拏毋著了，無愛了啦，喊吾爸買過就好欸啊！」吾話正講啊忒，壞蹄了！好天好時響大雷公了！吾婆同棚仔絞起來罵：「恁毋做家啊？該毋係錢買个哦？若爸、若姆日合夜做事，你這兜恁毋知佢等个辛苦，恁敗家。買！買！買！總係知愛買，佢同若公在若太手頭分家到這下，哪項毋係省儉來个？毋盼得食、毋盼得著，就係愛省起來留分子孫，你這兜嘎毋知好省儉。」

吾爸講：「若婆罵个無毋著，東西跌落地泥下，也係壁角肚，愛跔等拏起來鬥到轉去，下二擺愛用也好、愛搞也好，就本本係好好，毋使又愛買過新个。若婆嘍你，係愛你等從細就愛養成省儉个好習慣，係有養成著省儉个習慣，對你一生人總有過好、無過壞。」

還讀小學時節，同學毋知對哪仔傳來个，用掙仔來鑪桌仔，將鑪出來个燂，刮共下，接到歸條在該搞，同學喊佢共樣恁呢搞，佢想著阿婆个話，就毋敢搞，再過看佢兜，一坵掙仔，鑪無幾久，就鑪忒了，又愛買過了。吾婆个話，永遠在吾心肝肚，正經係生活從省儉做起，還愛從細做起，早早就好養成省儉个生活習慣，將來正使得過安然自在、幸福个生活。

<sup>102</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˋ、leˋ、neˋ、eˋ、ueˋ、leˊ、leˋ、lioˊ、lioˋ..... 等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>103</sup> 嘍：音 kieuˋ；吵鬧糾纏。

101 年全國語文競賽客家語朗讀文章教育校院學生組（南四縣腔）

編號 8 號

### 【山歌个改良同傳承】劉敏華 原作

「鏘<sup>104</sup>！鏘！鏘！」銅鑼連打兩三聲，各位鄉親恬恬聽，今暗晡廟坪<sup>105</sup>有唱山歌打採茶，大家食飽來看三腳採茶戲，請愛過早兜仔來唷！」這係孰事又像蓋遠以前个廣播。頭擺還無客家電視臺以前，係愛聽唱山歌打採茶，就只有撮把戲个時節，佢定著毋會缺席。

佢印象中，頭擺老人家唱山歌，完全從口出。佢等看著麼个場合、看著麼个對象，隨時就使得編出歌詞唱出來，唱个山歌毋像平板，乜毋像山歌子，有一息仔像搵細人仔睡目唱个「搖籃曲」樣仔，今這下，這種老山歌早就聽毋著了<sup>106</sup>。

這下，因為客家電視臺有唱山歌打播臺个節目，又盡時行卡拉 OK，有老人家組山歌班仔，不時都有山歌溜天个感覺。民國 99 年客委會將天穿日制定係客家日，該日大人細子唱山歌、寮一日，乜帶動欸大家唱山歌个風氣。但係，會唱山歌个還係老人家

過多，後生人盡少會去學唱山歌。雖然乜有流行个客家歌曲，毋過市場無幾大，漸漸仔，雖然還聽得<sup>107</sup>著山歌，若係無後生仔來傳承，驚怕十年、二十年後就會聽毋著了！

既然愛保存山歌个特色，又愛分後生仔使得接受，山歌就愛改良，合等今這下流行歌曲个曲調，毋單淨毋會失忒山歌个味道，還使得在創新同傳統裡肚尋出一條路出來行。因為山歌係客家文化藝術个一種特色，定著愛用傳統个八音樂器來伴奏，也使得想著就清唱，又因為山歌愛牽尾同轉音，定著愛學過正曉得唱。

後生人會講盡正个客家話既經盡難，加勢<sup>108</sup>時代無共樣，工商業社會，麼个都講求效率，後生人無恁多閒神，愛佢等鋸弦仔、唱山歌蓋難。老式山歌歌詞定著係七言絕句，曲調過無變化，故所後生人就毋會想愛學唱山歌了。

愛分後生仔來傳承山歌，就愛改良山歌个唱法，使得像饒舌歌仔樣，也使得像流行歌仔樣，恁呢就會分後生人感覺著有興趣，又毋會失忒山歌原旦个味緒。

<sup>104</sup> 鏘：音 kiang；狀聲詞，形容敲鑼發出的聲音。

<sup>105</sup> 廟坪：音 meu piang；廟前廣場。

<sup>106</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le´、le`、lio´、lio`..... 等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>107</sup> 得，本音 ded`，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e` 或 eˇ。

<sup>108</sup> 加勢：音 ga´ sii；更加、再加上。

編號 9 號

【賺錢可比針挑筊，使錢可比水推沙】黃詩婷 原作

今年正月半前，在屋下做燈籠個時節，毋堵好分竹筊仔刺著，刺到蓋深，痛到緊掣，想愛用手指甲擲出來，又擲毋出，緊搥緊深，摸著東西，就痛到僵抽骸另命<sup>109</sup>！等到吾姆轉屋，正戴等老花目鏡，拿欸一枝針，同僵挑筊，筊恁細，針又恁細，尋都尋毋著。僵緊喊阿姆哀，吾姆也汗流脈落，用針挑筊實在還困難、還辛苦哦！

「正月雷鳴，二月雪，三月無水過田缺，四月秧打節。」毋會差，吾公就係愛看天食飯個務農人家。佢在關西鄉下，耕欸兩分零個田，從耙田、蒔田起勢，愛落肥、噴農藥、巡田水，到割禾收成，長年透天，逐日打早就下田，為著生活「耕田又耕埔，做到兩頭烏。」實在盡辛苦。

雖然過日仔恁辛苦，毋過吾公傳承欸客家人硬頸個精神，勤儉打拚，從來都無唉一聲。佢輒常同僵等講：「賺錢可比針挑筊，使錢可比水推沙！雖然這下個社會，頭路過多好做，錢試著過好賺，毋過物價緊起漲，讀書個所費也盡多，若姆愛長錢<sup>110</sup>也無

恁簡單，你等毋好一有錢，就像錢會咬人樣仔，一瞞目就花淨淨！」

確實有影，世事難料，像前幾年个九二一大地動、八八水災，還過日本大地動，大水一下仔就將田地、屋場一抹煞<sup>111</sup>都打走，分人想都想毋著，實在真衰過！還有金融大風暴，工廠停工个停工，裁員个裁員，減薪、放無薪假，係講平常時無省做兜仔，大開大使<sup>112</sup>無貯錢，下後个日仔，絕對無辦法安然度過！

「前人種竹，後人遮涼。」現下个物質生活比以前豐富多了<sup>113</sup>！愛麼个有麼个，實在盡幸福！有恁好个日仔好過，還過愛記得「有時省一口，無時有一斗」這句話，省儉兜仔！僵等也愛有感恩个心，記得國中个國文課本書頂，連等教「背影」同「謝天」个文章，僵盡感心，想著自家个爺哀，恁惜僵，恁辛苦个賺錢，心肝肚盡毋盼得！人實在愛知足、愛惜福、愛做家，更加愛煞猛讀書，愛過有孝兜仔。

「賺錢可比針挑筊，使錢可比水推沙！」講个特別有道理。希望大家人都愛了解客家老古人講个智慧，好好愛惜金錢。每一分每一釐都花在刀口上，該用个愛用，該省个愛省。

<sup>109</sup> 抽骸另命：音 cu' goi' nang miang；大聲嘶喊。

<sup>110</sup> 長錢：音 diong' qien'；剩餘的錢。

<sup>111</sup> 一抹煞：音 id' mad' sad'；全部。

<sup>112</sup> 大開大使：音 tai koi' tai sii'；毫無節制的亂花錢。

<sup>113</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie'、le'、ne'、e'、ue'、le'、le'、lio'、lio'.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

【跋山】胡淑莉 原作

吾爸、吾姆長透喊佢懶尸嫲，因為每擺寮日，佢都愛睡到日頭晒屎脬，當晝正趺起來食晝！放年假該駁仔，食飽寮、寮飽食，嘎肥欸兩、三公斤，愛靚个佢，趕緊尋吾姆參詳，仰結煞！仰結煞！吾姆講：「該就來去跋山啊！」

第二日打早，吾姆就喊大家趺床，講愛去跋仙山！仙山雖然有大型停車場，毋過，這下堵著年假，一哪仔都係車仔同跋山个人，愛尋一隻車位都無恁簡單。聽講仙山个山頂有仙泉水使得醫百病，故所無論遠近，來這求仙水个人盡多！佢等乜去求仙水，一口仙水唸啊落，「啊！透心涼，有精神了<sup>114</sup>！」續等從靈洞宮入口開始跋，彎彎幹幹个路，歸路仔各種色目个花草，相爭泌背<sup>115</sup>開，跔等風搖啊搖，頭那領啊領，蓋像在該跳舞歡迎佢等；大樹頂个鳥仔嘰嘰啾啾<sup>116</sup>、山泉水嘰哩啾嘍<sup>117</sup>，蓋像在該唱歡迎歌仔。歸片个桂竹比比<sup>118</sup>企，像在該比麼儕過高、過澄真个樣仔。

<sup>114</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˋ、leˋ、neˋ、eˋ、ueˋ、leˊ、leˋ、lioˊ、lioˋ……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>115</sup> 相爭泌背：音 xiongˊ zangˊ bi boi；爭三搶四。

<sup>116</sup> 嘰嘰啾啾：音 ji ji jio jio；狀聲詞，形容鳥鳴聲。

<sup>117</sup> 嘰哩啾嘍：音 ji li jio lo；狀聲詞，形容流水聲。

<sup>118</sup> 比比：音 beˋ beˋ；並排。

跋有一駁仔，日頭越來越烈，歸路仔雖然有竹林、油桐樹、相思樹、檫木，綠葉遮天，毋過實在熱到佇毋著，衫一領一領脫，水一口一口灌，腳步越來越重，腳越來越痠軟，儕儕都跋著氣縹縹仔<sup>119</sup>，險險會跋毋停動了。吾姆講：「轉擺一下來！等一下正跋！」停寮个時節，佢看著有兜爺哀捕等嬰兒仔，牽等細孺仔跋山，佢想：恁呢擲擲扯扯，愛仰仔跋呢？又看著盡多阿公、阿婆怙等杖仔在該跋，看佢等跋得汗流脈落，毋過精神盡好！佢試著盡壞勢，後生人嘎輸老人家，遽遽跋起來繼續行！忽然聽著「啊！啊！」个聲，佢擎頭看，原來係大鷄婆在天頂挨來挨去，佢想：佢這擺毋知係相著麼个來食了？佢看起來盡風神、盡奢鼻！

「哇！」毋多知仔來到山頂了，看啊去，田坵、河壩、屋仔全部在吾腳下！佢想著一首唐詩：「白日依山盡，黃河入海流；欲窮千里目，更上一層樓！」原來從高處看往下，係恁呢个感受！登高遠望，風景盡靚，花草迎風，搖啊搖！自家就像在花園天堂。

跋山有盡多好處：一來運動使得減肥，增強體力；二來遶山花大開眼界，欣賞大自然个美景；故所，佢鼓勵大家有閒就愛多去跋山，接近大自然。這下佢乜中意跋山了，尤其係同屋家人共下跋，感覺盡幸福！除忒看風景，還使得共下講話，互相分享生活个心得，一舉數得，希望大家都來跋山。

<sup>119</sup> 氣縹縹仔：音 hi meuˋ meuˋ eˋ；上氣不接下氣的樣子。

【天穿日个油錐仔】黃永珍 原作

正月二十係天穿日，今年因為吾俅仔愛出國讀書，在出發个前兩日，先去祭拜過身个阿婆，唱喺該下仔，俅仔緊拜緊同在天上个阿婆講：「阿婆！俅天光日就愛坐飛行機出國去了<sup>120</sup>，俅定著會煞猛讀書，下二擺定著會拿學位轉來分阿婆看，阿婆！每年你在天穿日會焗<sup>121</sup>油錐仔<sup>122</sup>分俅食，會煎甜版唱喺，這下無人蒸甜版了，也無人會焗油錐仔了，今晡日做孫仔个言會賺錢，就先拿幾包个『乖乖』來拜阿婆。」

俅同吾姐仔在脣邊，聽著俅仔這兜話，一時續面紅濟炸，心肚裡恁到當見笑，係呀！一個天穿日，恁要緊个日仔，俅等續將阿姆一路裡來祭拜等个傳統豁忒了，無想著俅仔這兜後生人，對俅等客家傳統節日个懷念，顛倒比俅等還較重要，心肚裡想著，也忍毋核目汁會緊流，俅牽等姐仔个手，兩儕企等恬恬，四粒目珠你看俅，俅看你，一時間續講毋出半句話來。

歸到屋下，俅同吾姐仔遽遽到米店糴糯米，在俅仔準備包袱个時節，俅同阿姆頭擺蒸版仔个手藝，一項一項鬥起來，蒸甜版

蓋好食，在鑊仔肚項煮糖水，同版仔共下拈<sup>123</sup>勻，就做得蒸了。打油錐仔就無恁簡單了，版脆<sup>124</sup>拈勻，還愛擘開版脆，在日頭下晒到晝邊仔，分佢略略仔發一下，再過將版脆舂散來，再拈加一次，將煮好个糖漿水攪落去，揸兜仔麻仔，正做到一粒一粒，用手撚畀圓圓，就像圓版仔樣仔，這時節，鑊頭煮个火油，也看得著鑊底个泡，一隻一隻漂起來了，就做得落鑊焗了；俅同吾姐仔，將接好个圓版仔，一粒一粒定定仔放落鑊頭肚裡去焗，焗个時節用中火就做得，火係忒焗，圓版心肚言熟，外背會先焗爛忒，該就毋好食了。焗到圓版一粒一粒漂起來，變到黃色黃色，金溜溜仔，就好準備撈起來了；撈起來个油錐仔，愛放到大篩仔項晾，油滴分佢燥，毋過，還係愛細義，做毋得堆做一團，無就砵扁忒，該就壞看相，無採工了！

臨暗仔，俅仔對外背轉來，看到恁多油錐仔，嘴擘到合毋擘，緊行緊大聲喊：「阿婆个味緒！阿婆个味緒」，暢到目汁強強就會跌下來。做阿姆个講：「該就包幾粒仔，拿到飛行機頂高食」

前幾日仔，俅仔對德國打電話轉來講：佢在德國蓋慣，帶去飛行機頂高个油錐仔，還伸兩粒毋盼得食，毋過已經上白<sup>125</sup>了，這下佢將油錐仔，封到一隻真空个玻璃罐肚裡，擺在書桌仔面前，若係想到屋下人个時節，就拿出來看一下仔，就像看著阿爸、阿姆共樣。

<sup>120</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le´、le`、lio´、lio`..... 等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>121</sup> 焗：音 peuˇ；油炸。

<sup>122</sup> 油錐仔：音 iuˇ zui´ e`；圓球形的油炸米食。

<sup>123</sup> 拈：音 gid`；搓揉擠壓攪拌。

<sup>124</sup> 版脆：音 ban` ce；將米漿的水份瀝乾後的塊狀物。

<sup>125</sup> 上白：音 song´ pag；發霉。



編號 2 號

【敢去一擔樵】黃秋枝 原作

天暗轉來欸，毋使一久雨就會落到了<sup>126</sup>！

阿姆揸等刀嫵，槓仔挽等槓索，舂舂剷剷<sup>127</sup>个走分雨逐，三步做兩步跋上山，翻頭歸來揸等一擔樵杈<sup>128</sup>，汗流歸身，就像分雨涿著共樣，一身濕濕。

坐恬下來，啣一口茶，啟一下大氣，雨正經落下來。好在走分雨逐，敢去一擔樵，毋敢去屋下愁；上山打獵，無一盤也有一碟，頭下若係毋敢去，頭望望仔戇戇留在屋下煩勞、愁慮，該就無樵好燒了。這兩就係漚欸十頭八日仔也毋使驚佢了！」。阿姆看等嗽面个天頂，滿足个笑等講。

頭擺人个生活，無瓦斯、無電鑊仔，炆煮煎炒、暖水洗身，淨有燒樵杈仔。愛入山肚裡撿樵杈係當艱苦，乜係每家每屋推懶毋得个事，阿姆長透講，堵著雨水期係無樵好燒，就愛燒腳骨了！

雨落下來欸，阿姆還係無一時間，拖杈仔到簷頭下團草結。佢不時同兄弟姐妹講：賺食愛煞猛，做事愛殺青！還愛有幾分个冒險精神。若係拈燒怕冷，一下堵著困難就毋敢去做，總係在屋下唉唉嘖嘖道嘆日仔難過，這個當中，講無定著機會就失忒去欸

<sup>126</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、leˊ、leˋ、lioˊ、lioˋ..... 等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>127</sup> 舂舂剷剷：音 zungˊ zungˊ canˋ canˋ；急急忙忙或急促奔跑。

<sup>128</sup> 樵杈：音 ceuˇ ca；用來當柴火的樹枝幹。

，灶下个盆頭鉢仔都愛吊起來了。

阿姆嘴緊講手緊比，佢个古就恁呢來講起勢。

「頭擺啊！有一個偏僻个所在，有一間齋堂歇有兩個食齋人。一個較好額，一個較窮苦。有一日，窮苦个食齋人同好額个食齋人講，想愛去南海取經个決心；該好額个食齋人聽著欸以後，心肝肚無決無裁，三挨四挨想著路頭恁遠，山又崎，崎又澄，奈時正行得<sup>129</sup>到南海啊？將恁呢就無同窮苦个食齋人共下去了。該時，佢个心肝肚裡，又乜蓋疑狐，這個窮苦个食齋人，有去得到南海無？講無定著，半路仔就餓死，無就病死了。

日出月落，毋多知仔兩年个時間，一眨眼就過忒了。窮苦个食齋人也對南海轉來了，帶轉經文同路項看著个風光景色，同眾人共下分享，好額个食齋人看著窮苦个食齋人，健康安全轉來了，嘎見笑到尋無哪好屏了。」

阿姆講「敢去一擔樵」个意思，就係勸話人「大膽行遍天下，小心寸步難行」，看準一個目標，行動愛有決截，毋好膩膩細細<sup>130</sup>。人生幾十年日月，確定自家个目標，係當要緊个。現下个社會，各行各業恁競爭，後生人絕對毋好揀頭路，食人个頭路愛忍耐，做人个承勞，莫棄嫌「錢少，崎又澄<sup>131</sup>」」。認為係著个事情，就愛用心做，專心加上決心，篤實煞猛个去做，無論山有一高，水有一長，「敢死閻羅王就會驚」、「鐵棍乜做得磨出繡花針」，移山屯海也毋係難事。

<sup>129</sup> 得，本音 dedˋ，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 eˋ或 eˇ。

<sup>130</sup> 膩膩細細：音 ne ne se se；小家子氣或膽小。

<sup>131</sup> 澄：音 denˇ；直立貌，形容山很陡。



編號 3 號

【心念轉，運就轉】劉玉蕉 原作

雨，對天頂，一陣大一陣細，滴滴落落，落歸半個月了<sup>132</sup>，還毋會煞；心情就像天頂个雲，烏烏暗暗一層砣過一層。濕潤个空氣，陪毋開；心肝肚裡个烏雲也陪毋走，等到奈時節，雨，正落得<sup>133</sup>煞？還愛過幾久，心肝肚裡个雲，正會散開出日頭？

佢人生盡悽慘个事，樂暢言過，傷心个事跔等就來呢？該年仔，佢無日無夜，拚兩年零過後，真無簡單正考著女中，歸家人代佢歡喜。阿爸、阿姆係夜市擺攤仔个辛苦人，見堵著熟事客，就風神了了稱說佢，該時節个佢，坦白講也風神到忍奈毋核啦！該身青色个制服，係所有細妹學生个夢想，單淨想著就會分人口涎水流到三尺長，這下佢做得大大方方著等一哪仔緊走，人講，會陪等被骨來噓，這就係佢該下仔个心情。

「天有不測風雲，人有旦夕禍福」正暢無幾久，一場天災，魍神仔牽走惜佢个阿爸，抵雨遮日个壁扇<sup>134</sup> 礮斷<sup>135</sup> 佢个腳，人生戲齣个變化，正經分人料想毋著！過後，阿姆个目汁係佢生活个全部，輪椅變做佢个代名詞，所有經過青春細妹人該得个歡樂，也同佢無緣，後生人个夢想，也離開佢像去西天恁遠。「窗門」

隔開佢同外背花花世界个接觸；擋忒佢同外背濕熱空氣个交合，「窗門」外背，白雲無腳，風載等佢飛來飛去，鳥仔也閉開雙翼自由飛上飛下，遠遠个車聲、吵雜个人聲，對照「窗門」內肚个佢，係仰般个寂寞、不堪回頭！這下有褲無腳，一出「窗門」外个世界，就愛承受別人無共樣个眼神，無論係傳達仰仔个消息，總係一次又一次个傷害，憑在壁角个「假腳」，無癢無痛，粉紅个肉色，「假」到分佢想會翻，敢講佢个下半生人，就愛靠「佢」來走西走東？上天同佢捉弄个笑科，實在有較過份！

無社團，無體育課，對生命个熱情，在一擺過一擺个復健中消蝕，煩惱中過忒兩年，在自我个圍牆肚裡封閉欸兩年。高三該年个教師節，國小時節教佢个劉先生，帶等一陣還細該下仔共下接泥毋洗手个好朋友來看佢，嘻嘻哈哈過忒一朝晨，頭一擺佢感受著後生人个熱情，翻山倒海在血管中流來流去，嘎毋記得自家係別人目珠頭个古董，歸日仔怨天怪地个廢人，先生愛走進前，牽等佢个手同佢講：「斷忒个腳也鬥毋倒轉去欸，毋好再過為著佢，來失忒若个下半生人！」恁久來个傷痛，在一陣人个加油聲中，化做一粒一粒个目汁，心肝肚裡个怨恨、自家个可憐，跔等斷線樣个目汁共下跌下來！係呀，事實造成也無法度改變了，做麼个還愛辛苦來尋回頭路呢！無腳，敢講理想也跔等無腳？自家結个高牆，仰怨得得別人毋肯入牆內來呢？

年視年，無腳个佢用「假腳」，還係在社會項企穩穩，無痛無癢个腳，分佢還較斟酌愛踏出去个每一步，用這先前看著就想會翻个「假腳」，佢賺著好人緣，古董个行路形款，對佢个社會福利工作，嘎有加分个作用，感恩所有幫助過佢个人，感恩上天該年仔無收忒佢个命！

暗晡夜，雨，還在該滴滴落落無停，濕潤个空氣吹走日時頭个翕燒，清涼个風一陣又一陣，帶走歸日仔个疲勞，「心」曉得轉幹，「運」跔等就會轉好，一息都毋會爭差！

<sup>132</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie<sup>ˇ</sup>、le<sup>ˇ</sup>、ne<sup>ˇ</sup>、e<sup>ˇ</sup>、ue<sup>ˇ</sup>、le<sup>ˊ</sup>、le<sup>ˋ</sup>、lio<sup>ˊ</sup>、lio<sup>ˋ</sup>..... 等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>133</sup> 得，本音 ded<sup>ˋ</sup>，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e<sup>ˋ</sup> 或 e<sup>ˇ</sup>。

<sup>134</sup> 壁扇：音 biag<sup>ˋ</sup> san；牆壁。

<sup>135</sup> 礮斷：音 kam<sup>ˋ</sup> ton<sup>ˊ</sup>；因倒下或重壓而致使斷掉。

【肚臍絆內娘恩多】彭欽清原作

客話童謠：「滿子滿嬌嬌，無魚毋食朝。」佢係滿子，無恁好命，好得同阿媽盡有話講，學盡多。阿媽毋識字，毋過教佢盡多一生人都用得著个道理。佢教佢「毋好揭屎」、「愛有大有細」，也教佢「做一個人愛有志氣」、「有量正有福」，還教佢路項係有「尖牙利齒」个東西愛拈開，人蹬著無結煞。

讀國小該下仔，有一擺參加全校个國語演講比賽，在屋下煞猛背稿仔，阿媽看佢自家在該噤哩咕嚕，就問佢做麼个，佢同佢講愛參加演講比賽，到時怕會「失膽」。佢聽欵，同佢講：「毋使驚，佢拿一項東西分你帶等，就毋會驚。」講忒，就到拖箱仔肚裡拿出一個用舊報紙包等个東西，肚項有幾下<sup>136</sup>隻紅紙包，面頂用烏筆畫等一到六个橫槓。

佢問阿媽該係麼个，阿媽笑笑仔講：「係你恁多兄弟同若姊个肚臍絆啦！」緊講就緊將畫有六橫槓个該包打開來，指等一細埕仔烏烏个東西講：「這就係若个肚臍絆哪！人較多个所在，帶等肚臍絆較毋會著驚，比賽該下仔，愛帶等去。」後來還再三叮囑講：「愛看好哦！比賽忒，拿轉來。等伸有錢，一儕打一隻禁指，分你兄弟姊妹做紀念物。」當時毋知麼个係紀念物，毋過感覺著阿媽仰會「心肝恁殺牙」，愛打一隻禁指就比上天還愛較難

，莫講愛打六隻。

自佢「知靈性」，因為阿爸生理失敗，逐日就有人來屋下討錢。愛拆債，阿媽做得講無一時間，逐日朝晨跣啊起來，除忒愛煮三餐，又愛洗湯攪補，還愛畜豬仔、畜投牲仔、種菜、撿樵。

等到四個阿哥有欵頭路，屋下个經濟有較好兜仔，總係，還有老債言拆，阿媽還係無好閒。佢喊心白繼續上班，孫仔姪孫女全部都佢來度，鄰舍看著佢又愛搯又愛牽，輒常笑佢講：「這就係做阿婆，阿婆做哪！」佢聽欵，總係笑咪咪仔。

佢做忒兵，在家鄉教一年書，阿媽拿著佢个第一隻月个月給，笑笑仔講：「無想著還使得著吾滿子賺个錢！」，七十四歲該年仔，阿媽个細條腦筋塞著。好在治療以後，除忒行動無蓋方便以外，講話同精神全無爭差。就恁呢，阿媽正閒得<sup>137</sup>得下來奈十年，八十四歲過身。

出山忒，阿姊對拖箱仔肚裡搨出一包用報紙包等个東西，肚裡還係裝等有六隻畫線仔个紅紙包，毋過，逐包用樹乳仔掠等一個紅紅个細圓盒仔，盒仔肚裡裝等禁指。阿姊將畫有六橫槓个該包交分佢，噉等講：「這係阿媽个紀念物，愛看好哦！」佢等目汁，佢雙手接過阿媽个紀念物。臥起頭那，看等壁項阿媽个相，蓋像聽著佢笑笑仔同佢講：「滿子！阿媽个義務做滿了<sup>138</sup>，真滿足了！」

<sup>136</sup> 幾下：音 gia'；指次數有許多次。「幾下」為 (gi` ha) 一詞合音而產生。

<sup>137</sup> 得，本音 ded`，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e` 或 e`。

<sup>138</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie`、le`、ne`、e`、ue`、le`、le`、lio`、lio`..... 等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

【阿新哥个妹仔】鍾麗美 原作

熱天暗晡，涼涼个風，吹啊面頰，像水樣仔，又軟又清涼。食過夜，伙房肚个阿叔、阿伯同隔壁鄰舍在涼亭下打嘴鼓，講日本時代仰仔，講這下政府仰般。星仔聽毋識，乜來鬥鬧熱，目珠一瞞一瞞，聽啊比麼人都過認真。還細个佬，最好眠啊石凳頂，憑到吾姆个大裸髀<sup>139</sup>項，聽佢等你一句、佢一句，軟濟濟仔<sup>140</sup>个客家話，像天頂个雲，浮啊浮；像水項个船仔，搖啊搖，佢聽啊聽欸就睡忒了<sup>141</sup>。

有時節，吾爸牽著奧多拜<sup>142</sup>，講愛去收會仔錢，佢隨等討愛跔，吾爸對嬌尸个佬盡無法度，笑咪咪仔看等佢，佢搶快跋啊車仔項。佬盡好分吾爸載，佢騎奧多拜總係慢慢仔，毋係唱歌仔、無就歎歌仔；佢捕等吾爸个肚屎，頭那憑啊厥背囊頂，聽厥个歌聲對嘴肚、胸脯肚傳到吾耳公肚，傳到吾心肝肚，吾心肚乜響起同吾爸共樣个歌聲、共樣个心情，做吾爸个妹仔，佢感覺盡幸福！

吾爸乜盡好帶佢出門，因為不管熟毋熟事个人，看著佢就講：「阿新哥个妹仔唷，同若爸生做一色色仔，版印仔印出來个樣

仔唷！」吾爸對佢這隻「複製品」感覺盡滿意，佢對「阿新哥个妹仔」這個名仔，乜盡滿意，因為吾爸係讀書人，做人老實又有學問，莊肚个人對佢蓋敬重，做厥妹仔，佢感覺盡風神。

讀初中以後，家家屋屋都有電視了，來伙房打嘴鼓个人也緊來緊少了，星仔麼个都毋知，逐暗晡還擘著一瞞一瞞个目珠，尋人講古分佢聽。涼亭暗暗仔，淨兩片間仔有電火，電火底下讀書个叔伯姊妹，輒常會比麼人讀到較夜，比麼人敢對阿公婆掌等个廳下前行過去，比麼人个目珠敢看到圍牆後背——該搖頭拂腦、噉噉噉个竹林。暗摸胥疏个涼亭，淨壁蛇同蛎仔在該唸唸唸唸。

一年過一年，佢乜出去讀書、食頭路了，在屋下个時間緊來緊少，兄弟姊妹像紙鷂樣仔，分風吹到無共樣个所在。伙房屋親像一雙穩當个手，擲著紙鷂仔，無論飛到幾遠，想屋个時節，線收轉來，紙鷂仔又歸到最安心个所在。

毋故，這幾年，大家都搬出去了，伙房淨伸吾伯佢等歇，伙房个大門長透都鎖等，叔伯姊妹毋知哪去了。裡背一條烏狗仔，看著人就吠，吠走屋簷下做窠个燕仔，吠走佢轉屋个心情，看毋著屋下个人，鼻毋著廳下个桂花香，聽毋著軟甜个話語。

好在佢還使得發夢，夢裡肚同叔伯姊妹共下煮家啦飯仔<sup>143</sup>、跳格仔；夢裡肚牛郎星同織女星共樣恁光，河溪對檳榔樹頭溜過去；夢裡肚阿哥討姐仔、阿姊做新娘，紙炮仔砰到滿地泥；夢裡肚大人細子在禾埕項寮涼，打嘴鼓个人講啊口涎波潑；夢裡肚个鄉音，像熱天暗晡个風，又軟又清涼；像吾姆个手，拍等石凳頂睡目个佬，分佢發夢也清甜。

<sup>139</sup> 大裸髀：音 tai lo<sup>ˇ</sup> bi；大腿。

<sup>140</sup> 軟濟濟仔：音 ngion<sup>ˊ</sup> ji<sup>ˇ</sup> ji<sup>ˇ</sup> e<sup>ˋ</sup>；很軟。

<sup>141</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie<sup>ˋ</sup>、le<sup>ˋ</sup>、ne<sup>ˋ</sup>、e<sup>ˋ</sup>、ue<sup>ˋ</sup>、le<sup>ˊ</sup>、le<sup>ˋ</sup>、lio<sup>ˊ</sup>、lio<sup>ˋ</sup>……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>142</sup> 奧多拜：音 o<sup>ˇ</sup> do bai<sup>ˋ</sup>；摩托車；機車。源自日語之外來語（オトバイ）。

<sup>143</sup> 煮家啦飯仔：音 zu<sup>ˋ</sup> ga<sup>ˊ</sup> la<sup>ˊ</sup> fan e<sup>ˋ</sup>；扮家家酒。

【歇个環境同客家文化】劉明猷 原作

對早期原鄉來臺个先輩，一落腳，就在隈山、近山个所在，為著愛圖三餐溫飽同莫受風吹日炙，只有克服千難萬難搭個矮寮仔，先求有好安身之處，然後正來開山打林、耕園耕埔搭養兒降子，再過欸十年、二十年後，等有能力的時節，正來起屋、整理家祠、改善歇个環境。在客家莊，你會發現著，事情總係恁呢个有順序、有先有後，這當中，定著有文化个內涵在裡肚。

講著居住个環境，主要係「歇」為主，了解「歇」就使得了解客家文化。從內到外，先從伙房屋个正身開始講，就係供奉歷代祖先，祖婆牌位个所在，安到「廳下」。「廳下」係全座屋最適中，最好个位置，也係客家人認為最重要个所在。為著愛感念先賢先德，客家人朝朝暗暗，敬奉清香一枝、神茶一杯，同祖先請安問候，這正係有念著水源頭个觀念。再過分過幼兜仔來講，從間房个安排就看得<sup>144</sup>出長幼有序，甚至於左大、右細，也係一直沿用到今，還有共飯甌食飯、同柵仔門出入，這兜觀念都係宗

<sup>144</sup> 得，本音 ded`，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e` 或 e˘。

親認同，家族共血脈个表現。可惜，伙房佔地大，建築花費多，既經漸漸仔失傳了<sup>145</sup>。客家歇个傳統同其他族群共樣，面臨著現代化个衝擊。

歇个環境，對每一儕人个影響都盡大，比將講：大部分个人，都認為客家人刻苦耐勞，勤儉又做家，這個精神係因為愛同天爭：作息趕好天，耕種看天時。客家人歇个地方狹，故所愛同地爭：園脣牆角無打爽，邊頭地尾盡量掘。晴耕雨讀、地盡其利足足係客家諺語，全反射到客家莊个生活行事。接等講个還有「祖在堂、父在上、兄弟姊妹挨挨轉」，又講「親不親，頭那頂項共隻字——共姓人同宗、共堂號」，全全係因為環境所帶來个影響，也內化在偈等个客家文化當中。

客家人歇个伙房，屋肚蓋闊，但係門細細仔、狹擲擲。久欸以後，養成客家人目光短淺、容易滿足、過安定个生活，故所客家人當多係公務人員，蓋少企業家，這多少同歇个環境有關。

隨等社會改變个速度，居住環境在客家莊也變化盡大，現下家家屋屋搬入販仔屋，透天个地毋大，起个樓又高天天仔。加上驚賊仔，每一間屋都安鐵窗、鐵門，將自家關起來，無辦法像頭擺个人際關係。這種改變，日後定著會帶來客家人生活文化方面个改變。

<sup>145</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie˘、le˘、ne˘、e˘、ue˘、le˘、le˘、lio˘、lio˘..... 等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

【客家民俗】徐貴榮 原作

僱等客家人，幾下<sup>146</sup>百年來，有僱等客家人个思想信仰、生活方式，這就係僱等客家人个民俗。客家人恁多，各地个民俗也無麼个共樣，人講：「一莊一俗」。

年下二十五開始，安到「入年假」，家家戶戶大拚掃，開始蒸版。發版、蘿蔔版、肉版、鹹版、甜版全部愛蒸，其中蒸甜版係盡多並絆<sup>147</sup>个，微毛末節，細人仔做毋得行前去看，講麼个會有腳印，若係有必痕，耕田人還會崩田坎。

「年三十暗晡个飯甌——無閒」，煮到豐豐沛沛，屋下人都會歸來食夜，大團圓！恁多菜裡背，定著有用大菜去炆个「長年菜」，表示一家人會長長久久。

食飽飯，細人仔分著砵年錢，歡歡喜喜過一夜。一暗晡个紙炮仔，「並令砰朗<sup>148</sup>」響無停。打早踎起來，拜神祭祖後，就開始過新年了<sup>149</sup>。這日做毋得講「了少話」，係無就會分大人「開新年<sup>150</sup>」。這日全部也愛放寮，連屋下个傢啦伙<sup>151</sup>又也愛放寮，

<sup>146</sup> 幾下：音 gia'；指次數有許多次。「幾下」為 (gi` ha) 一詞合音而產生。

<sup>147</sup> 並絆：音 bin ban；繁瑣之事物或禁忌。

<sup>148</sup> 並令砰朗：音 bin lin bong long；狀聲詞，形容鞭炮聲。

<sup>149</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie'、le'、ne'、e'、ue'、le'、le`、lio'、lio`..... 等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>150</sup> 開新年：音 koi' xin' ngien'；喻新年時小孩犯錯被開罰。

做毋得開米缸，拿針補衫，洗身洗衫。頭擺人講：「歸年仔煞猛打拚，年初定著愛寮，係無就毋價值！」

還有兜海陸客家人，年初二正過年，意思係初一食齋，初二正拜阿公婆，實在係一莊一俗，蓋生趣。「年到初三四，各人打主意！」有錢人繼續大食、大寮；無錢人係「年到初五六，無酒又無肉！」毋做事愛仰結煞<sup>152</sup>？毋過，大家心肝肚還係在該過年。故所講：「有食無食，食到年初十；有過無過，寮到月半過！」就係客家人个過年。

還有正月二十「寮天穿」，聽講這日補天完成，愛放寮一日，係無一生人就會勞勞碌碌，窮苦做到死，老古人有講：「天穿無寮做到死，天穿無寮苦到死。」

客家人蓋看重祖先，年過忒、月半後，遽遽來去「掛紙」，掛忒好做事，苗栗人在月半後、正月十六就掛紙了。

其他，還有降俵仔愛打「新丁版」，中元普渡愛辦豬公比賽、請人客、拜床公婆。時到這下，蓋多改變了，過年毋使打版，街項有好買；倚恃耕田會餓死，全部變副業；哪驚佢田坎會崩無？年初五、六就上班，哪有好寮到月半過？天穿無寮日，蓋多人也毋知愛寮；降俵仔、降妹仔共樣好，打麼个新丁版？時代變了，客家民俗也踎等變。毋過，吾屋下過年還係會炆長年菜，掛紙還係定著愛用鬆泥砵來砵黃嘍紙，過年還係做毋得亂講話。僱希望好个民俗好好保留下去，無合時代个觀念，也愛改變正好。

<sup>151</sup> 家啦伙：音 ga' la' fo'；指一般的工具、家庭用具等。

<sup>152</sup> 仰結煞：音 ngiong gad` sad`；怎麼辦；如何是好。



編號 8 號

【燈籠花】陳志寧 原作

佢在屋下種欸幾頭个燈籠花，吾姊緊問佢做麼个愛種燈籠花？佢總係嗆嗆仔，無同佢講原因。

還細个時節，屋下大人儕愛做事，愛搞麼个，細人仔愛自家尋。吾隔壁鄰舍歇个大部分都係細妹仔，係愛煮家啦飯仔<sup>153</sup>該下，總係尋毋著細俵仔共下。阿華伯婆个孫女，安到桂珍个，同佢同年，佢最好邀佢共下寮。係愛假做兩公婆，佢定著尋佢。

煮家啦飯仔个時節，屋脣个燈籠花係最好个材料；嫩嫩个葉仔同紅紅細蕊个花，使得來做菜。桂珍最好同嫩葉斂到綿綿，擺等斂綿个花，佢講該係最好食个菜；每一擺佢準備著盡豐沛个菜，佢總係「食」到淨淨。佢假做厥老公，每擺出去打拚歸來，總係拿一大疊个錢分佢。該錢係大皮大皮个燈籠花葉仔做个，愛「賺」恁多錢，乜係愛煞猛去摘，正會有「錢」好來照顧家庭。

讀國民學校个時節，佢等每日還係共下去學校讀書，佢也還蓋慣習摘燈籠花分佢。有一日，厥婆過身。佢去厥屋下邀佢个時節，佢共樣係帶等燈籠花去。該幾日，佢總係毋講話。厥婆出山

後，有一日，佢同佢講，下二擺毋使再摘燈籠花分佢了，佢毋想再接收佢个燈籠花。

國民學校畢業以後，佢兩儕又讀共間中學。雖然每日佢等還係共下騎鐵馬去學校讀書，但係，佢無再看過厥笑容。

有一日，佢同吾姊愛去高雄尋吾姑，到火車頭个時節，佢看著桂珍一儕人攞等包袱在該等火車。問啊去，正知佢等搬去高雄歇了<sup>154</sup>。厥爺哀早就先過去高雄，這幾日仔留佢在厥叔屋下歇，等學校个轉學手續辦好，就愛去高雄讀書了。到這下，佢正知係麼个原因，佢一直無笑容，不管佢講幾好嗆个笑科分佢聽，佢就係無笑容。

這件事既經過忒三十年了！該下晝去朋友屋下坐寮，看著厥屋角種有幾頭燈籠花。看等該紅紅細細蕊个花，分佢恁起盡久、盡久以前，在佢等還毋使對麼人負責个年紀，佢曾經恁用心个同一個人共下做公婆，每日過等快樂个生活。佢同朋友攞欸幾頭秧仔歸去吾屋下，種下這純純个感情。

<sup>153</sup> 煮家啦飯仔：音 zu` ga' la' fan e`；扮家家酒。

<sup>154</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie`、le`、ne`、e`、ue`、le'、le`、lio'、lio`..... 等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。



101 年全國語文競賽客家語朗讀文章教師組（南四縣腔）

編號 9 號

【阿婆个菜包】黃庭芬 原作

前幾日，接著一通對中壢打來高雄个電話，係佢十過年前教過个學生仔打來个。該當時，佢係佢六年生个先生，因為佢五年生个先生去接組長个職務，該隻班級就無人教了<sup>155</sup>，學校感覺佢盡合適去接該班，就喊佢做該班个先生。接著這通電話，分佢想起厥婆做个菜包，該係佢食過最好食个菜包。

厥婆長透來學校尋佢，佢無課个時節，就會同佢打嘴鼓，佢講這個細人仔蓋衰過，因為佢一降出來个時節係白子<sup>156</sup>，厥爺哀長透為著這細人仔个事情吵事吵無停，吵到背尾就離婚了，爺哀全部離家出走，將這細人仔擲分厥婆畜。厥爸下把仔還會歸來屋下看佢，厥姆就完全毋識歸來過，佢到欸六年生，還毋識看過厥姆个面相。好得，這個細人仔蓋乖，蓋知人我。可惜，厥數學毋好，厥婆盡愁慮，問佢使得放學以後特別教佢無？

閒時間節，學校放學以後佢都係在屋下，無出去。故所，佢請厥婆有閒時節使得載厥孫仔來吾屋下，佢使得在廳下教佢數學

。有成時，禮拜六同禮拜日，佢也會來尋佢教佢。就恁呢，連續教欸幾下<sup>157</sup>隻禮拜，厥數學就緊來緊會了，實在蓋增志。落尾，學校教个數學，佢就聽得<sup>158</sup>識了，也就毋使再過來吾屋下尋佢教佢了。

有一日，厥婆跲工騎等鐵馬來尋佢，佢拿幾粒仔親手做个菜包分佢食，喊佢定著愛收下來，佢感謝佢特別教厥該衰過个孫仔數學。佢同佢講，厥孫仔盡幸福，因為佢有一個蓋惜佢个阿婆，厥孫仔大欸以後，定著會盡有孝阿婆个，佢請阿婆安心，快樂過日仔。

這學生仔，這下大了！佢同佢講，佢這下食頭路，會賺錢畜厥婆，每隻月分阿婆一萬銀，等佢過有錢个時節，佢愛討一個姐仔共下有孝厥婆。佢同佢講，厥婆有佢這個孫仔，睡目个時節都會噉醒哦！佢同電話掛忒以後，想著頭擺佢食過最好食个「阿婆个菜包」。

<sup>155</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le´、le`、lio´、lio`..... 等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>156</sup> 白子：音 pag zii`；智能不足的孩子。

<sup>157</sup> 幾下：音 gia´；指次數有許多次。「幾下」為 (gi` ha) 一詞合音而產生。

<sup>158</sup> 得，本音 ded`，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e` 或 eˇ。

【問天——記八八做大水】鍾麗美 原作

有一種刀傷，對心肝頭切到心肝背，無流血，淨溫溫仔痛。分人挖忒一大空，曠曠縮縮<sup>159</sup>个心臟，像會嘍人个烏洞<sup>160</sup>，，嘍走佢全部个希望，用手措等心肝頭，佢正毋會緊顫；用手揪纏心肝頭，佢正毋會勾筋，係麼人講心臟淨有半斤重，該定著毋係真个，係無仰會墜等佢，害佢企都企毋正，一路碾到山壩下去！

山頂，一條原本會唱歌仔个河壩，係佢等泗水、覓蜆仔、打水漂仔个所在。青色个大石頭底下，還有幾隻圓身長長，鬚菇拂來拂去个大蝦公，目金金仔看等你，企等無停動，連細魚仔都會泗來啄你个腳，尋你搞柰。禾鴨仔在河壩脣項緊飛緊走，噉噉啾啾<sup>161</sup>像辦桌樣仔。河壩，係佢等个朋友、佢等个畫布、佢等个詩歌。仰會恁呢，一暗晡个時間，變面毋識人？敢係浩洪斗雨<sup>162</sup>，打到你無哪好屏？敢係水肚个石頭、樹樑，擲到你發譴？敢係無哪好行个路，撩到你起性？變面个你，帶等泥漿、石頭，像發癲个牛陣對山頂衝下來，還來毋掣恁想同故氣个時間，朗朗滾<sup>163</sup>个

大水就沒忒佢等个田坵，沒忒佢等个菜園，沖走大門，沖走屋舍，沖走來毋掣走屏个人。大雨沖洗山林，狂風在山肚舂舂劇劇<sup>164</sup>，人个喊聲、噉聲在天地之間仰會恁呢个脆弱，像跌落水潭肚个蟻公，無人看著、無人聽著、無人伸手救！家園、屋場、心肝肚个人，一夜全毋見忒，一夜之間，原本个幸福，分大水撼到淨淨，半息都無伸。

係一隻醒毋轉來个惡夢，暗夜个大水一擺又一擺對佢浸過來，佢牽毋著你个手，看毋著使得偎靠个岸脣，圓身浸在水肚，漂漂浮浮，渺渺茫茫，寒到骨髓、寒到被骨，寒到歸個眠床、歸間間房，寒到天同地都同佢共樣緊顫。愛仰仔正睡得<sup>165</sup>落覺？愛仰仔正食得落飯？愛仰仔心肝頭正使得故氣？愛仰仔幸福正會倒轉來？天公啊，你仰恬恬毋講話？

揸忒目汁，擘開目珠看，有同事講笑撩你噉，有朋友煮好料錫你食，有醫生開藥單愛你好，有屋下人捕你、陪你睡，恁多雙手撐你起來，恁多圓身分你燒暖，仰毋對山壩跋上來？山頂還有隨等四季上棚个百花景緻，仰毋對水肚泗起來？水項還有來去大湖南北个船篷。天公爺寫个劇本，你無好擇、無好賴，都愛演出；天公喊你做个事頭，你無哪好屏，乜愛做忒！毋使再愁，毋使再怨，落過雨个臨暗頭，也會有七色个天弓；暗深个濫泥項，乜會有明亮个月光！

<sup>159</sup> 曠曠縮縮：音 ngiab` ngiab` sug` sug`；形容心臟反覆的舒張與收縮。

<sup>160</sup> 烏洞：音 vu` tung；黑洞，是一種質量相當大的天體，它的引力非常強，會吸入任何物質，連光也無法逃逸，故謂之。

<sup>161</sup> 噉噉啾啾：音 ji ji jiu jiu；狀聲詞。形容鳥鳴聲。

<sup>162</sup> 浩洪斗雨：音 he` fung` deu` i`；傾盆大雨。

<sup>163</sup> 朗朗滾：音 long long gun`；狀聲詞。形容聲音清澈響亮。

<sup>164</sup> 舂舂劇劇：音 zung` zung` can` can`；形容風到處亂撞、亂劇、亂砍。

<sup>165</sup> 得，本音 ded`，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e` 或 e`。以下同此注釋說明。

101 年全國語文競賽客家語朗讀文章社會組（南四縣腔）

編號 1 號

【家娘】謝惠如 原作

昨暗晡佢又發夢著你了<sup>166</sup>，估等杖仔行在禾埕項个身影……  
。三年零欸……佢盡想你，恁久無看著，毋知你在天上過得自然無？

二十一歲做你个後生心白，麼个都毋曉得，舊式个灶下都燒樵杈，煮飯个時節你會企在脣邊仔教佢，你講：「燒兩隻半个草結，飯就煮得熟，炒青菜愛用烈火，禁青个菜色，正會錫人食，炒高麗菜愛先放蒜頭豉香，食起來蓬香<sup>167</sup>又脆，煮魚湯愛放薑嫲，較毋會有腥味。還有灶頭灶尾愛收摯淨俐，在灶下肚裡放東西愛輕手輕腳，毋好忒重忒大聲，嘎無，會分灶君爺怪啲！」

過年過節敬神拜佛，你會帶佢去廟項唱喏，順續仔學擺牲儀，你講：「左魚右肉中間雞，脣邊再放雞春、罐頭湊牲，用三牲也係五牲都做得，誠意較要緊」。掛紙該下仔你就講：「除忒準備牲儀，還愛有芹菜、蒜仔、雞春、豆腐乾、紅版、發版，這兜東西全有佢个講究：芹菜教子孫愛勤儉煞猛，蒜仔教子孫愛會除

會算，雞春祈求子孫世代綿延，食著豐沛，有食有伸，豆腐乾代表子孫會有高官俸祿，還有紅版，就係代表家鴻運吉利，拜發版希望事業發達，錢財無斷。掛紙个時節，愛左紅右發，將紅版、發版放在牲儀个兩片；斟三到酒過後，紙炮仔解開來，放在墓頭上，愛打該下仔，你就愛大聲喊：「後代發囉！後代大發財，子子孫孫大發財……」。

家肚裡个事情，項項都愛有規矩，就連洗衫褲這種看來蓋簡單个事情，你還係有前後順序个傳統觀念，洗衫，愛先洗男仔人个，再洗婦人家个；細俵人个衫愛晾在竹篙頭，婦人家个晾在竹篙尾；老公个衫褲一定愛放衫櫥拖箱个上格，婦人家个放下格，這種規矩，佢蓋毋慣，毋過佢還係愛聽教。幾年仔一過，買欸洗衫機，你也不時在脣邊企等看，驚怕佢會毋知規矩，將細俵仔同細妹仔个衫褲擺擺摯共下洗。

你食到八十七歲，除忒有高血壓以外，身體康健，無麼个病痛，就因爭牙齒發牙包引起「蜂窩性組織炎」，在短短個零月仔就離開佢等，兄弟姊妹大家都盡毋盼得。

阿姆！天光日就係母親節，佢蓋想你！你知無？這篇文章係佢對你盡深个思念，也係佢愛送分你母親節个禮物。

阿姆！佢愛你！

<sup>166</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le´、le`、lio´、lio`……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>167</sup> 蓬香：音 pung hiong´；非常香。

【 僱對客家俗諺个聯想 】徐煥昇 原作

記得還細个時節，輒常看著阿公著等東補一空，西補一空个衫褲去田項，蒔田掌草，巡田水，僱看著蓋奇怪，做麼个阿公無愛著較好个衫褲呢？食飯个時節，阿公也督促僱等孫仔孫女，飯愛食淨來，碗項毋好留半粒飯糝，做毋得耗爽<sup>168</sup>。屋下肚裡个電火、電視、電扇、冷氣，也係隨手開關。在僱還讀國小个時節，識聽阿公同歸家人講過一句話：「賺錢可比針挑笏，使錢可比水推沙。」該時節，還毋知係麼个意思，這下正知，阿公頭擺識過過苦日仔，無錢好去讀書，連食一碗白米飯，都感覺著蓋珍貴，故所，一直到這下，佢个日仔還係過到蓋省儉。

一直到這下，僱較大了<sup>169</sup>，還係感覺著阿公講个「賺錢可比針挑笏，使錢可比水推沙」，蓋有道理。今年暑假，在上輔導課以外个時間，僱去屋下附近个加油站打零工，工錢係一點鐘八十個銀，唉哦！阿姆哀唷！，七、八月仔該下時，日頭當烈，就講係企在屋簷下，乜係汗流無停，歸身仔流到濕濕。車仔上上下下

，飛塵打灰，空氣肚裡全部就係汽油个味緒，實在佇毋著！毋過，為著愛賺錢，還係愛刻耐仔<sup>170</sup>，做下去，做欸兩隻月，領著萬八銀，暢到會死。臨尾，開學進前，想愛買一臺新个電腦，奈知，一下仔就用淨淨。唉！正經就像阿公講个，賺錢可比針挑笏，使錢可比水推沙！

在這仔，正想著阿爸阿姆為著屋下人辛苦打拚，有時節愛加班到三更半夜正入屋，自從毋識聽佢等喊過一聲苦，摸著阿爸結硬硃<sup>171</sup>个手，看著阿姆个面項，年視年緊來緊多个「打摺」，僱心肝肚就盡毋盼得。僱輒常同僱自家、還有老弟講：「田螺取肚飽，毋知屎肫生溜苔」，僱等細人仔做毋得淨知有好搞，歸日仔野上野下<sup>172</sup>，毋知爺哀个辛苦；讀書、做事就愛煞猛打拚；愛做惜銀錢，一分一厘都毋好耗喪，有油莫點雙盞火，免得無油打暗摸！

僱等个祖先對唐山過臺灣，煞猛打拚，耕山耕田，咬薑啜醋，正有今晡日个好日仔。「前蹶不如後踐」，這下，僱無定還無力好同屋下人來幫忙，減輕家庭經濟个擔頭，毋過，僱做得對細項下仔開始來節約，認真讀書，守規矩，分阿爸阿姆歡歡喜喜，這也係賢孝爺哀个方式啊！

<sup>168</sup> 耗爽：音 ho' song`；浪費。

<sup>169</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie`、le`、ne`、e`、ue`、le'、le`、lio'、lio`.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>170</sup> 刻耐仔：音 kad` nai e`；強忍著。

<sup>171</sup> 硬硃：音 ngang kid；皮下結硬塊。

<sup>172</sup> 野上野下：音 ia' song' ia' ha'；無所事事四處閒逛。

【豬腳樹豆湯】陳志寧 原作

今年個過年，屋下人本本團圓，桌頂項飯菜豐足、豐沛，毋過，還少一息個味緒。想啊想欸，正知係少欸一項豬腳樹豆湯。

對佢知靈性以來，年三十暗晡食夜開始，到年初一個朝晨頭，屋下大大細細一概都愛食齋，一直到初一當晝開齋過後，正做得食葷。年年過年，食晝該餐飯，在佢屋下就單淨食豬腳樹豆湯欸。阿婆講一來較好準備，二來過年期間盡量莫使用刀仔。

煮樹豆仔愛幾下<sup>173</sup>點鐘來煲，故所，阿婆會在初一打早，會先浸欸一兩斤仔。等到食飽朝，火炭火起著，佢就將浸好個樹豆仔，同豬腳共下放落焗鑊項煲。佢講樹豆仔先浸便，煲個時節較遽綿。共下煲個豬腳，定著愛用前腳，做毋得用後腳；佢講，新年新頭，食前腳，下二擺正會向前行。佢該下仔還細，搭得佢係向前行也係向後行，佢看著該綿綿啟啟？<sup>174</sup>個豬腳，食起來毋單只好食，還有阿婆惜佢等個心，這豬腳樹豆湯就係過年時節最上等個菜色。

莊下个耕種人，閒時間節，細人仔個褲袋仔肚裡罕得有所費。過年該下仔，等到「奉公王<sup>175</sup>」過忒，就拿得著砵年錢。這下

想起來，該砵年錢少到實在有衰過，毋過，在該下仔算起來，也係一個大條錢。雖然阿姆有交代，該砵年錢愛留來開學該下仔繳註冊錢，佢還係會先拿兜仔錢去買「生力麵<sup>176</sup>」。

該生力麵用豬腳樹豆湯來泡，等到打開蓋仔，愛食該下，該種錫人個味緒，佢想係講隔壁個伯公無分人安在神桌頂項，佢無定著也會怙等杖仔行過來，同佢分兜仔來食。

今年個年三十暗晡，阿姆講，市場項買毋著樹豆仔，故所無好煲豬腳樹豆湯來食過年。佢安慰佢，辛苦無閒欸歸年仔，今年初一食晝，佢請歸屋下人來去山項行行啊，順便仔食山產。佢同阿姆講，頭擺過年，阿婆講食豬腳樹豆湯，係望佢等讀書、食頭路做得向前行。今年無好食，去山項食山產，就準佢係蹶往上個意思。

到山項行奈該下仔，看著山項人家種個樹豆仔打花打到滿樹仔黃黃，實在有靚。等到佢等看樹豆仔花看到呆忒，正想著原來係大自然變亂忒欸。無照常個天時，使得這兜植物也跔等打亂忒佢兜個成長程序，樹豆仔正無好在過年前收成，怪毋得市場項無好買。

伯公生過後，佢同朋友討欸幾粒仔豆仁來落。在愛落豆仁仔進前，屋下人去田頭伯公唱喏，望得伯公來保庇這兜豆仁仔會暴芽，日後生做一頭一頭個好樹仔，再打滿花、結滿子。在年下仔有好個收成，做得在過年該下仔來煲一焗鑊個豬腳樹豆湯。

佢會記得阿婆交代過個，定著愛用前腳來煲，分佢屋下項項事頭都做得向前行。

<sup>173</sup> 幾下：音 gia'；指次數有許多次。「幾下」為 (gi` ha) 一詞合音而產生。

<sup>174</sup> 綿綿啟啟：音 mien` mien` lud` lud`；鬆軟順口的感覺

<sup>175</sup> 奉公王：音 fung gung` vong`；客家人在大年初一第一個吉時祭拜守護神的習俗。

<sup>176</sup> 生力麵：音 sen` lid mien；速食麵早期的通稱。



【過年個時節】溫筆明 原作

生理人個記性最好，七早八早就打廣告，宣布新年臨時到，喊人遽遽出來辦年貨，香菇鮑魚禮品全部都係大色貨，生理搶錢搶到三餐無食放佢餓，袋仔滿滿，過年正毋會吮手指心酸又難過。

客家人最有人情味，知得過年個時節，愛分勞苦歸年仔個畚斗掃把好好仔寮一到，年前大家都會大拚掃，掃忒衰運屙糟個舊貨，迎接新年好運到，阿爸饒佢麼個都毋使做，淨「掘」書桌拚功課，親像做月驚風掃，就差無用大風草，屏在間角冷鑊死灶，過年個味緒一息都鼻毋著，阿姆講恁呢盡好，正毋會操醃罇醃<sup>177</sup>屎舂嘴，害甜板蒸毋熟，發板無發平鼻弄<sup>178</sup>，灶君、祖公，伯公並天公全得失，來年驚怕米缸會空空，豆豉脯齧析過一冬，故所過年個時節唱喏拜到像落童<sup>179</sup>，感謝佢等一年來個相惜，並祈求三妹考著好高中，毋好無著噉到大地動。

過年個時節吾爸盡煞猛，對聯五福符又門前紙，對廳下貼到灶下，焮鏢鑊蓋飯甑連眠床枋都貼紅紙，講恁呢正會紅紅火火無煩惱，佢詐事撩佢講，係恁好，佢個頭那頂乜愛貼一張，北一女正會考得<sup>180</sup>著，阿爸應佢講，憨痴嫲，尿水較香愛食無？嘿！佢

個好阿爸，過年係毋係愛講兜仔吉祥話？

年三十該暗晡，阿公下令分大赦，佢正好離開書房寮一下，坦白講，就驚大包大包個砵年錢無好拿，阿婆盡惜佢，偷偷仔賞佢勤勞獎，差一息大聲喊：「阿婆英明！」，該時節，外背紙炮仔砰到醺忒，伙房肚該兜開始么二三<sup>181</sup>、車馬包<sup>182</sup>，錫人個聲說同國中基測這隻鬼怪拚命，佢兜都無輸，顛倒係佢歸個心同人都輸淨淨，看等天棚<sup>183</sup>怨嘆到天光，實在無智慧！

年初一，阿姆看穿佢個心事，同阿爸講，圍堵毋當疏通，分佢樂線一日，總比有心無思，有讀無記較贏，阿婆接嘴講，佢帶佢去唱喏求神佛保庇，順續去認識民俗文化，對佢個考試多少會有幫助，老刀嫲還利哪，一刀劈開方便門，分佢有機會看人家仰仔過年，正式無虛玄，大廟鬧熱到尖人毋入，又係迎龍又係弄獅頭，還有國樂團個表演，還有……還有……，莫笑佢人心不足蛇吞象，過年個時節有好分佢啟一下大氣，打幫阿婆個福氣，佢愛謝天又謝地。

毋使提醒佢，佢知，還有初二初三兩場戲，明年考忒正好仔共下打鬥敘，阿爸盡得人畏，講佢愛去做老姑丈，問佢敢毋敢跔去，又搭送佢對聯，左聯係國文英文文不對題，右聯係數學化學學無到家，橫聯係豬毋食狗毋噉個假貨，譴死人，吾姆仰會愛著這種人。

或 e<sup>ˇ</sup>。以下同此注釋說明。

<sup>177</sup> 操醃罇醃：音 cau<sup>ˊ</sup> gie<sup>ˇ</sup> la gie<sup>ˇ</sup>；瞎攪和、幫倒忙。

<sup>178</sup> 平鼻弄：音 piang<sup>ˇ</sup> pi nung；原指扁鼻子，此指發糕未發至像開花那麼漂亮。

<sup>179</sup> 落童：音 log tung<sup>ˇ</sup>；乩童起乩。

<sup>180</sup> 得，本音 ded<sup>ˋ</sup>，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e<sup>ˋ</sup>

<sup>181</sup> 么二三：音 ieu<sup>ˊ</sup> ngi sam<sup>ˊ</sup>；賭骰子。作莊者搖三粒骰子，讓賭家猜，只要押中一門就賠一倍，如三粒都是同一數字則賠三倍。

<sup>182</sup> 車馬包：音 gi<sup>ˊ</sup> ma<sup>ˊ</sup> pau；猜象棋字眼的賭法，俗稱十二馬力。

<sup>183</sup> 天棚：音 tien<sup>ˊ</sup> pang<sup>ˇ</sup>；天花板。



101 年全國語文競賽客家語朗讀文章社會組（南四縣腔）

編號 5 號

【姐公駛牛】張捷明 原作

外阿公歇在苗栗通霄，該跡仔有山有水，還有當靚當靚个山田，田肚裡除忒蒔田，還有種番薯、種蘿蔔仔，過年前後還有一大片金黃色靚靚个油菜花。

今年過年，佢跔吾爺哀轉妹家。行過筆直个高速公路，又行過彎彎幹幹个縣道、再跔等通霄溪河壩，行到幾百年毋曾改變个細莊頭——烏眉坑。河壩脣个阿啾箭飛上飛下，帶等佢等蹶上半山排外阿公个山田，外阿公个屋還在水頭風圍背，田水上坵盤下坵，田脣路一礮過一礮，遠遠看著老牛拖等犁，背囊還企等幾隻搵手捉蟲仔个白鶴仔，老牛後背駛牛个人就係佢个外阿公。

外阿公帶笠嫲打赤腳，褲腳攝起來，一隻手駛犁一隻手牽等牛索又搭等牛搥仔，嘴項緊喝「au`」無就「hau´~」，指揮牛仔前進後退轉彎，成下仔，手項个牛搥仔會高高搯起又輕輕放下，毋過，佢毋係愛打牛仔，牛仔恁辛苦做田分佢等食，佢會盼得打——外阿公係愛同牛仔逐烏蠅搭抓癢。

又聽著外阿公畜个大黃狗領領吠，遠遠就歡迎佢等，外阿公聽到也「hau´~」長長一聲，喊牛仔頓恬放棄，正笠嫲脫下來撥

一下涼，又同佢等搖手，大大聲喊講：「天時恁熱，頭那無戴帽仔會晒必，先轉去寮涼！」，毋過，就無愁自家日晒夜晒會晒壞無，老古句講「爺娘惜子長江水」，就驚怕「子想爺娘無該擔竿長」。

外阿公个屋頭前有一口山魚塘，除忒蓄水蔭田，還有畜鵝仔、鴨仔、鯉嫲，行對魚塘脣過，看著阿舅掖網仔愛打魚仔，講愛請佢等細人客，表老弟老妹聽到阿姑同姑丈來，又有魚仔好食，當暢，跔到後背唱等外阿婆教个童謠：「親家門前一口塘，畜个鯉嫲八尺長，長个拿來煮酒食，短个拿來討舖娘。」阿舅也唱起山歌：「喊佢唱歌就唱歌，喊佢打魚就落河，打魚毋驚水恁深，唱歌毋驚人恁多」。

該當晝外阿婆刷雞焯鴨、薑嫲煮魚湯當豐沛，食到尋尾，毋過，無牛肉，外阿婆講：「頭擺阿太有交代，牛仔恁辛苦恁忠臣同佢兜搵手做田，毋好食牛肉」。

歸該下仔又行過山田下到河壩，阿啾箭又噉噉啾啾，蓋像同佢等講：「有閒正來寮」。過欸河壩行上愛轉都市个縣道，遠遠个平洋所在，使牛个相惜聲，換做鐵牛仔打田个引擎聲傳過來，佢幹頭看轉外阿公个山田，親像正在歷史个桃花源轉到現代來。

【算命】徐子涵 原作

佢相信算命同抽籤卜卦，起碼使得趨吉避凶，好个記在心，順等佢講个方向行，壞个就想辦法克服，絕對毋認命！因為命運係靠自家來安排个。

高中畢業前，親身去一轉義民廟，分目睷仔个算命先生摸手看相，佢講佢个學歷毋止高中定定，佢疑狐，但係緊記在心肚。斷真，打尾名又無自信个佢，乜有一間二專紡織科好讀！該當時，因為生活窮苦，根本無按算愛升學，吾爸拿出三萬銀分佢選擇，看愛註冊也係買機車去做頭路，佢選擇聽信算命仙个話。

二專畢業後，在一家紡織廠食頭路，愛輪三班，長年透天都盡拚，加班到無日無夜。二十六歲愛結婚个時節，吾姆拿八字去合婚，順續仔算命，命卦頂寫佢：「高級生活顯奇才，文業為生日進財，朝出夜歸奔波客，一旦時來位鼎臺。」佢又半信半疑，毋過還係銘記在心。過後，家娘講佢：「你一生人都係苦工个命，哪有才調拿筆！」佢在該恷，毋曉電腦，又無專長，敢講斷真歸生人都係在工廠跔个作業員？

吾爸講：「細妹人係菜籽命，毋好屙屎毋出怨豬嫲，讀書毋識怨爺娘！」佢確實識怨過自家出身低，吾叔伯兄弟同姑表姊妹，一概係初中以下个學歷，大體會衰字寫成表、料字寫做科，做个頭路都無蓋好。自家毋單淨無勢無田產好靠，老公又毋像樣、

好賭徼，正經係命歪好算命，人媿好照鏡哦！

老古人言講：「人愛人打落，火愛人燒著！」一息仔都毋會爭差，好在家娘个打落，三十歲該年想著命卦頂卜个籤詩，若係自家毋知好煞猛打拚，命靚乜無效！天地恸闊自家行！敢去就一擔樵，毋敢去就屋下愁，決定辭忒頭路，去尋文職个工作來做。

好得做夜班个時節，準打電動樣仔个學著電腦打字，正有恸好彩个尋著學校職員好做，乜改變欸佢个命運！辦公室有電腦好用、圖書館有免費个書好借，暢到奈毋得，就盡認真个學習電腦，毋使一年，就會寫程式同設計網站了<sup>184</sup>！確實係有心黃金土，無心荒草埔。勤儉同知足个心，分佢變到盡珍惜時間，蓋會把扼機會，還有欸「手痛好過家，腳痛好繡花」个生活態度，連續完成欸大學同碩士个學業。績等又考著幾下<sup>185</sup>張電腦證照，還通過欸中高級个客語能力認證，這下係客語薪傳師，還在小學兼任先生，教客家話、傳承祖宗言！每日無閒泊杈个過等有目標、有理想个生活，在客家世界，尋著欸人生个希望同價值！

人講樹愛軟枝，人愛硬程，確實有影！莫怨天，莫怨地，只愛自家甘願去改變，哪當時開始都來得<sup>186</sup>掣，肯問就有路、肯做就有步。

<sup>184</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ie<sup>ˇ</sup>、le<sup>ˇ</sup>、ne<sup>ˇ</sup>、e<sup>ˇ</sup>、ue<sup>ˇ</sup>、le<sup>ˊ</sup>、le<sup>ˋ</sup>、lio<sup>ˊ</sup>、lio<sup>ˋ</sup>..... 等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>185</sup> 幾下：音 gia<sup>ˊ</sup>；指次數有許多次。「幾下」為 (gi<sup>ˋ</sup> ha) 一詞合音而產生。

<sup>186</sup> 得，本音 ded<sup>ˋ</sup>，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e<sup>ˋ</sup> 或 e<sup>ˇ</sup>。

【阿伯姆】邱文莉 原作

俗諺講：「近鄰贏過遠親」，佢對臺北搬來南部有幾下<sup>187</sup>年了<sup>188</sup>，這下佢歇个地方就係六堆地區个長治鄉。長治鄉算前堆，民風純樸，鄉民單純，大部分人耕田蒔禾，隔壁鄰舍和和氣氣，時常有來往，大家會互相照顧。

佢歇个所在係販仔屋，販仔屋附近个鄰舍大約有二、三十戶，有人種檳榔、有人種蓮霧，乜有人上班食頭路，還有人做生理。

每日臨天光个時節，屋下後尾个伯公下，就會看著隔壁个老伯姆，在伯公下掃地泥，同伯公四圍个環境，掃到淨淨俐俐。每日一大早點三支清香，再過對巷仔頭掃到巷仔尾，不管落雨也係寒天，毋識停過。佢毋知厥名仔，大家喊佢「阿伯姆」，佢也踈等大家喊佢「阿伯姆」，佢係堵著佢个時節，佢會笑咪咪仔同佢領頭相借問，講幾句話，漸漸仔就緊來緊熟事了。

阿伯姆身材武頓武頓，看起來蓋福相，係十分傳統个客家婦

人家；佢從結婚嫁分阿伯後，就歇在這，算起來有六十零年了。後生時節，每日煮三餐以外，田頭地尾、灶頭鑊尾、針頭線尾、家頭教尾，屋肚屋外，都愛打理好，盡無閒。這下老了，子女全部都出外打拚，閒閒無事做，就會尋隔壁鄰舍過家寮，在伯公下掃地、打嘴鼓。

阿伯姆做醬菜个手藝盡好，做出來个醬菜不管係蘿蔔絲、鹹菜乾、高麗菜乾也係黃梨醬、桔醬，都十分錫人食！佢輒常有閒就做來送分這兜隔壁鄰舍。

「黃梨醬」會做个人蓋多，佢也食欸盡多。舊年避暑前，下班時節，在巷仔頭堵著阿伯姆，佢喊佢頓恬下來，拿分佢一罐東西，講愛送佢食，佢細細聲同佢講係佢自家做个「黃梨醬」，喊佢毋使客氣。轉屋食欸過後，該甜甜又有一息仔酸酸个味緒，正式係佢食過最好食个客家醬菜。難怪大家都恁說佢。阿伯姆講：「黃梨醬」愛好食，就愛等黃梨大出<sup>189</sup>个時節，去買新鮮个黃梨來做，做出个醬正會好食，大約在梅雨季節過、六月開始做。黃梨愛有罇香、罇熟正做得<sup>190</sup>出好食个「黃梨醬」。

阿伯姆今年八十歲了，身體還盡健操。每日都面帶笑容，樂觀過日仔，可能這也係佢身體康健个主要原因。

<sup>187</sup> 幾下：音 gia'；指次數有許多次。「幾下」為 (gi` ha) 一詞合音而產生。

<sup>188</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le'、le`、lio'、lio`..... 等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>189</sup> 大出：音 tai cud`；盛產。

<sup>190</sup> 得，本音 ded`，含有「可以」、「能夠」的意思。在口語中，常因急讀而唸成 e` 或 eˇ。下同此注釋說明。

101 年全國語文競賽客家語朗讀文章社會組（南四縣腔）

編號 8 號

【等花開】黃瑞芳 原作

打早，一陣一陣个花香，對禾埕項吹過來。洗好衫褲拿去屋背晒个時節，乜鼻著含笑、夜合花个香味。客家人歇个地方，一哪仔都係花香。客家細妹仔，行到哪，自然會散出淡淡个花香。

南部六堆地區个婦人家，在禾埕項，陂塘脣，前院後院，只愛有空地，都使得種花。桂花、夜合、含笑最常見，每家人大體都有種，有兜係矮矮个樹仔，有兜係青青个大皮葉，各種青幼，各有特色，乜都有盡好鼻个花香。清風吹來，花香飛入屋下，帶來滿屋个溫暖同幸福，就恁樣自然个摺花共下寮。客家婦人家輒常對田野歸來，隨手摘一蕊花，放入衫袋肚，歸身跔等香起來，化去一日个辛勞同寂寞。暗晡頭，泡茶个時節，放一兩蕊晒燥个含笑，增加茶个香味，啱起來又香又甘甜。

還細个時節，偈等細妹仔陣就會邀等共下去摘含笑，摘正暴啊開个，同烏色个花蕊仔，放在衫褲肚，等佢慢慢仔香、香遍圓身，歡歡喜喜。係分大人看著偈等在該摘花，佢等就會問：「有鼻過無？無鼻過个愛放在神桌項，先分伯公鼻香。」等下晝頭正會分偈等袋等，等花个香味來滋潤細妹仔个青春。

偈還記得係身項有帶含笑、夜合个時節，歸日仔个生活就感覺著有甜甜个味緒，臨暗仔洗身愛換衫，就愛細義兜仔，同袋仔肚个花拿出來，放在浴堂个細凳仔項。換淨俐衫个時節，又再過放入衫袋肚仔，就係恁呢，盡愛花甜甜个香味。有香花陪等个後生婦人家，生活就充滿歡喜、平安，該係婦人家所追求个生活，心肝肚特別想有个花香世界。

客家个花，毋單淨融入生活裡肚，也帶入客家詩裡肚。客家詩人曾貴海最有名个詩「夜合」，寫「夜合」花，總係在日落西山以後開花，親像客家婦人家，做事愛做到三更半夜以後，正分老公鼻著體香共樣，帶等恬靜同內向个客家特質，讀來盡有味緒。「臨暗，日落後山／夜色跔山風湧來／夜合／在客家人屋下庭院／恬恬打開自家个体香」真靚。

【歇久他鄉變故鄉】鍾日英 原作

記得在七年前，有一個機會，踰客家委員會組團去巴西，看望早年移民个客家鄉親。大約係四、五十年間，佢等桃園、新竹、苗栗个客家人，有盡多飄洋過海去到南美洲个巴西開墾。該擺，佢等有一間活動中心落成，佢等去同佢等祝賀。慶祝會上，主持人勉勵大家講：「愛將他鄉做故鄉，毋好將故鄉變他鄉。」這句話，對佢等這兜在歷史上遷徙多擺个客家後代來講，毋單淨分人有盡深个反省，還有訓示个意義。

「故鄉」使得用過狹兜仔个字義來界定，就像「出世个所在」、「從細成人長大个位所」、「成人長大个過程中，聽共樣个、講共樣个、語言乜共樣个所在」。「故鄉」分佢等學習同成長个環境，從細捉蟲仔，搞泥沙个所在，有盡深个感情在該。

「他鄉」係離開故鄉，出外去學習、或者係做事同生活个位所。故所，盡多人顛倒歇在故鄉个時間過短，歇在他鄉个時間過長。就像歇在佢等臺灣个大陸人，佢等十過歲仔就來到臺灣，一歇就係五、六十年。佢想：言開放大陸探親个時節，每擺過年過節，佢等有盡多人定著會屏在被骨肚想親人，毋知噉忒幾多目汁

，因為故鄉係阿姆用乳水養育佢成人長大个所在。

這下个社會，係一隻地球村，朝晨頭從故鄉出發，十過點鐘仔就到欸美國，交通發達，加上電話、手機仔、視訊盡方便，故所，無論你到他鄉係讀書、也係做事業，或者係去食頭路，漸漸仔，你會對他鄉个一草一木關心過多。你愛同人競爭，就愛暫時同故鄉个事情放下來，專心在你這下生活个他鄉打拚。無定著時間久了<sup>191</sup>，在他鄉購屋仔嘎變到買屋仔，續等尋著對象、結公婆成家，細人仔一個一個降出來，若个他鄉就變成細人仔个故鄉了。故所，歇久他鄉變故鄉，這毋係宿命，係因緣。

佢等客家人長久歇啊在臺灣這坵土地項，食臺灣米、唸臺灣水，歸身都係臺灣畜佢等，親像佢等个哀仔，佢等个阿姆。故所愛認同這坵土地，愛為臺灣做事，盡本分。雖然佢等心中無毋記得原鄉个血脈同親情，但係佢等還係愛大聲喊出來：佢等係臺灣人，臺灣个正版客家人。

<sup>191</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le´、le`、lio´、lio`..... 等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。



編號 10 號

【兩角銀】邱坤玉 原作

正五月个天時，苦棟樹恬恬仔開到滿山坪，樹花隨風搖散，跌落歸地泥个白花，淡淡个花香，恁錫人！也錫著歸群仔个糖蜂仔，連恁等也想拈來食。

天光了<sup>192</sup>，屋外个日頭早就跋到竹篙恁長，正一趺床，就感著盡毋自在，心肝肚早有按算了。

「阿姆，分恁兩角銀，好無？」一趺床就想愛討錢。

「你愛做麼个？」吾姆聽到清清楚楚，面一橫，厥聲像刀嫲恁利，嚴肅个問恁。

「恁、恁、想愛買枝冰仔食啦！」

「莫恁毋堪身分！還想愛食枝冰仔。」厥嘴在該唸，手無停个在該同恁包飯包。講著飯包，肚腸就會痛，根本就無半粒米，只有細番薯兩條，醬个薑嫲一坵。看著連當晝个飯包都無飯了，吾心肝肚偷偷仔想：愛哪仔來兩角銀呢？

在該恁想个時節，吾手就伸入吾姆个藍衫，摸著褲袋仔，無抓著「希望」，只有氣憤个「失望」；吾姆無罵恁，佢自家窿入褲袋肚搜出內袋，又順手搜出另外一片个褲袋仔，連一隻銀角个影仔都無，兩粒目珠仁漸漸仔溼忒，目汁就會忍毋忒了。

吾姆半譴半嗔講：「吾姆正式無銀角仔啦，毋會騙你！」但

係，恁無討著兩角銀，實在毋甘願！哪知忍毋忒个目汁嘎落落跌，毋知麼个膽量恁敢，恁就坐在地泥打潑賴，緊噉緊大聲。

「仰仔呀！為著兩角銀，你就目濫目串，你就恁無志氣？」忽然間，吾姆金金个目珠變到十分得人驚。但係，想食枝冰仔个野心，大過皮肉痛。

「日求三餐，夜求一宿」个日仔，毋單只肚屎愛弓纏，皮也愛弓纏，係無檢兜愛「食祛把絲」。吾知看著吾姆轉身去壁角，恁想這下壞蹄了，遽遽跋跣起來，落尾仔瀉到學校，緊噉緊走，吾知吾姆佢也毋煞手，跔等在尾項逐過來，恁越驚就走越遽，走越遽吾姆就逐越纏，一路走到三百公尺外个伯公坪，腳步都毋敢停下來。

「細猴仔，毋好過走了，阿姆走毋贏你啦。」聽著吾姆氣縹縹仔<sup>193</sup>在該喊。

「你會修<sup>194</sup>恁！」恁半信半疑。「毋會啦！你愛帶洋巾啦，係無，愛仰仔讀書呢？」恁幹頭，看著吾姆擱等包好幾本書同番薯飯包个洋巾仔，恁驚驚縮縮接過來。

五月个日頭熱到人佇毋著，福利社前長長个人龍，苦棟樹下跳格子个細人仔，儕儕一枝枝冰仔，享受等枝冰仔涼涼、甜甜个味緒，單淨恁無枝冰仔，恁个拳頭嫲搭到纏纏，搭等兩角銀个手毋敢放，到今還記得吾姆同恁講个：「好魚好肉借嘴過，吞吞口涎也好過！」

一陣風吹來，苦棟樹个花香越香，五月个日頭越燒暖了。這一陣風吹過五十零个年頭……還愛繼續吹下去。

<sup>192</sup> 表完成的語尾助詞。南四縣腔有唸 ieˇ、leˇ、neˇ、eˇ、ueˇ、le´、le`、lio´、lio`……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

<sup>193</sup> 氣縹縹仔：音 hi meu` meu` e`；上氣不接下氣的樣子。

<sup>194</sup> 修：音 xiu´；教訓、處罰。此特別指用竹子修理。